DOCUMENT RESUME

ED 208 653 FL 012 556

AUTHOR	Gradisnik, Anthony
TITLE	Helping Parents Learn a Second Language with Their Children: French.
INSTITUTION	Milwaukee Public Schools, Wis. Div. of Curriculum and Instruction.
SPONS AGENCY	Department of Education, Washington, D.C.
PUB DATE	Jun 80
NOTE	124p.; For related document see FL 012 557.
AVAILABLE FROM	Foreign Language Curriculum Specialist, Milwaukee Public Schools, P.O. Drawer 10K, Milwaukee, WI 53201 (for information on tapes).
LANGUAGE	English; French
EDRS PRICE	MF01/PC05 Plus Postage.
DESCRIPTORS	Dialogs (Language); Elementary Education; Files; *French; *Immersion Programs; *Parent Student Relationship; Pronunciation; *Second Language Learning; Supplementary Reading Materials
IDENTIFIERS	Elementary Secondary Education Act Title VI; Questions

ABSTRACT

This booklet is presented as a guide for parents of elementary school French language students who wish to learn the language along with their children. Divided into seven sections, the booklet presents: (1) language learning hints; (2) pronunciation help including practice in the repetition of phonemes and stress and rhythm patterns; (3) conversation capsules (small dialogs and a selection of drawings to accompany the texts) permitting parents to converse with their children about daily household, school, and community activities; (4) useful expressions for the descriptions of the physical environment, personal feelings, and individuals, and for asking questions and directions and giving commands; (5) a list of "passwords" or expressions to accompany those the child learns in class; and (6) the words to a number of French songs and rhymes included in the child's French language training. Also included are recommendations for French books to be used in the home to supplement the child's school learning. The booklet can be used with two cassette tapes that correspond to the sections presented above. (JK)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

ED208653

milwaukee public schools

HELPING PARENTS LEARN A SECOND LANGUAGE WITH THEIR CHILDREN

FRENCH

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY

Milwaukee Public Schools

TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)"

U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION
NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION
EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)

- This document has been reproduced as received from the person or organization originating it.
- Minor changes have been made to improve reproduction quality.
- Points of view or opinions stated in this document do not necessarily represent official NIE position or policy.

FL 012 556

1980

HELPING PARENTS LEARN A SECOND LANGUAGE WITH THEIR CHILDREN

Developed by
Anthony Gradisnik
for the
Multi-Language School, Milwaukee Public Schools
with the
Cooperation of its Staff, Parents and Pupils

Voices on the Tape Recording of Songs: Teachers and Pupils of the Multi-Language School Classes

Voices on the Tape Recording of "Conversation Capsules," Denise Crossley (also translations) and Marie McNulty

Proofreading Hammadi Nasrour

Helena Anderson
Curriculum Specialist, Foreign Languages
Department of Elementary and Secondary Education

Frisby D. Smith, Executive Director
Department of Elementary and Secondary Education

David Bennett
Deputy Superintendent of Schools

Lee R. McMurrin
Superintendent of Schools

(Funded under Title VI of the E.S.A.A.)
June, 1980

TABLE OF CONTENTS

	Page
Introduction	1
Language Learning Hints	3
Pronunciation	11
Conversation Capsules	19
. Getting Dressed	21
. The Bus	23
. Meals	25
. Activities Related to School	31
. Personal Hygiene	37
. Health	39
. Play and Leisure Activities	41
. Activities in the Home	47
. Household Chores	55
. Bed Time and Wake Time	59
. Meeting Friends	61
Useful Expressions	81
. Greetings . . . Leave-taking . . . Health . . . Names . . . Age . . . Courtesy	81
. Days of the Week . . . Months . . . Seasons . . . Calendar . . . Weather	83
. Numbers . . . The Time . . . Colors . . . Family . . . House . . . Furniture	85
. School and Homework . . . Meals and Food	87
. Clothing . . . Holidays and Celebrations . . . Feelings	89
. Parts of the Body . . . Body Actions	91
. Who? What? Where? Why? How? . . . Pets . . . Directions . . . Commands	93
. Spice Up Your Language	95
Passwords	97
Songs and Rhymes	103
. Songs on the Cassette Tape Recording	103
. Rhymes	108
Books	111

INTRODUCTION

Parents of pupils in the Multi-Language School have asked for help in learning a second language so that they can enjoy the thrill of being able to exchange some pleasantries--some everyday conversation--in a personal and meaningful way with their child. That is the purpose for developing this printed booklet and the two cassette tape recordings that accompany it. It is hoped that these materials will help parents and their children enjoy learning a second language together.

This booklet is divided into the following sections:

- Language Learning Hints
- Pronunciation Help
- Conversation Capsules
- Useful Expressions
- Passwords
- Songs, Rhymes
- Books

The two cassette tape recordings include:

Cassette

- Pronunciation Help
- Conversation Capsules
- Useful Expressions
- Passwords

Cassette

- Songs sung by the Multi-Language School pupils

Because parents want to be able to use the second language to talk with their child in everyday home situations, the section on "Conversation Capsules" has been prepared especially for this purpose. The "Capsules" are divided into categories such as: 1) Getting Dressed; 2) The Bus; 3) Meals, etc., for easy reference.

Many of the "Passwords" and other expressions that your child is using in school have been interwoven into both the "Conversation Capsules" and the "Useful Expressions" material.

Some of the songs that the children sing in their classrooms are printed in this booklet. A cassette tape recording of the songs, sung by the Multi-Language School pupils, is also part of this packet.

The section on "Books" includes a description of a select number of books that are especially recommended by the classroom teachers. They may be purchased through the school librarian.

This booklet and tape recordings are made available to parents, for purchase, through the Multi-Language School Parent Teacher Organization. An "Orientation" meeting for parents will be held yearly in order to help parents make the most effective use of these materials.

LANGUAGE LEARNING

HINTS

LANGUAGE LEARNING HINTS

LISTEN TO THE "PRONUNCIATION" TAPE FOR HELPFUL POINTERS ON HOW TO MAKE YOUR SPEAKING MORE NATIVE-LIKE

LISTEN TO THE TAPES OFTEN GET YOUR EARS TUNED TO THE SOUNDS, RHYTHM, INTONATION AND PRONUNCIATION OF THE LANGUAGE

USE THE SECOND LANGUAGE DAILY WITH YOUR CHILDREN IN REAL HOME-LIFE SITUATIONS.

ENROLL IN THE "GERMAN FOR COMMUNICATION"
OR
"FRENCH FOR COMMUNICATION" ADULT CLASS, OFFERED BY THE MILWAUKEE PUBLIC SCHOOLS. IT IS SPECIFICALLY FOR PARENTS OF CHILDREN IN OUR MULTI-LANGUAGE SCHOOL.

PLAY THE "SONGS" TAPE DURING MEAL TIME

"SAY IT IN GERMAN"
OR
"SAY IT IN FRENCH"

WHATEVER AND WHENEVER YOU CAN IN THE "SMALL TALK" OF EVERYDAY COMMUNICATION.

PRACTICE THE "CONVERSATION CAPSULES" CONCERNING "MEALS" A LITTLE AT A TIME DURING MEAL TIME.

IDENTIFY A DRESSER TOP OR A DESK WHERE YOU CAN PLACE THIS BOOKLET--SO THAT IT WILL CONTSTANTLY BE OPEN TO THE PAGE YOU ARE WORKING ON. LOOK AT IT FREQUENTLY AS YOU PASS BY.

PRACTICE THE LANGUAGE IN PHRASES AND SENTENCES--NOT IN ISOLATED WORDS.

SPREAD YOUR PRACTICE PERIODS OVER MANY SHORT SESSIONS--
5 TO 10 MINUTES--RATHER THAN INFREQUENT LONG SESSIONS.

TAKE A HALF HOUR TO PAGE THROUGH AND GET AN OVERVIEW OF THIS BOOKLET.

LEARN THE "PASSWORDS" DAILY WITH YOUR CHILD!

BECOME
A
"PARENT AIDE"

TAKE ADVANTAGE OF HEARING THE SECOND LANGUAGE SPOKEN IN REAL LIFE SITUATIONS BY TEACHERS AND PUPILS.

BUY A CASSETTE TAPE RECORDER THAT HAS AN EXCELLENT SOUND QUALITY.

MAKE LISTENING TO THE TAPES A DIVERSION NOT A CHORE. PLAY THE TAPES WHILE DRESSING, WASHING DISHES, DUSTING, COOKING, EXERCISING, ETC.

LABEL OBJECTS IN THE HOME, IF CONVENIENT TO DO SO. START WITH THE KITCHEN FIRST.

REFER TO THE "USEFUL EXPRESSIONS" SECTION. IT'S A QUICK WAY TO FIND OUT HOW TO SAY SOMETHING ON A CERTAIN TOPIC.

OTHER LANGUAGE LEARNING HINTS

. Play the cassette of "Conversation Capsules" all the way through just to get attuned to the sounds of the language. Don't be discouraged the first time if it sounds as though all words are running together. You probably will have trouble distinguishing one word from another at first. Play the tape over five times. By the fifth time you will be able to identify words and phrases. You will soon find yourself beginning to understand parts of the conversation that were just so much gibberish before.

. Have an artistic family member draw cartoons depicting the highlights of the "Conversation Capsules." Post the drawings and the language captions on the refrigerator door for frequent review.

. Ask the teacher of your "French for Conversation" adult language class to use the "Conversation Capsules" for class practice.

. Look over the homework assignments with your child. Ask him/her questions about pronunciation. Use the expressions whenever you can in your everyday communication.

. Check out one of the French magazines that are in the Multi-Language School library. The captions and the pictures will be very helpful in expanding your vocabulary and keeping you in touch with the culture.

. Ask your child to help with your pronunciation of:

.The new songs s/he has learned in class so that you can all learn to sing them together.

.The words and expressions in the homework assignments so that you can all work them out together.

. Listen to the French radio programs over the Milwaukee radio stations to get a feel for the language. The schedules are listed in your Sunday newspapers.

. Practice counting in the second language when you exercise, dial the telephone or see street signs, etc.

. Tape record your voice as you practice the "Conversation Capsules." Compare your voice with the voices on the "Conversation" tape.

. Establish a daily "French Hour" at home through mutual agreement of family members. During this time, only the second language should be spoken. Try this after you have acquired a bit of understanding and speaking knowledge of the language.

. Imitate the voices on tape as carefully as you can and practice aloud. You'll find your second and third response much easier than the first.

. Memorize the meaning of the basic expressions that you have practiced and learned. (The English translation of each "Conversation Capsule" is included on the back of each page.)

. Don't be afraid to make errors when you speak. "Dive in" to the communication pool. Practice speaking with your child, with your child's classmates, with your child's teacher or with anyone else who speaks the language. The more you speak, the more you'll improve.

. The "Conversation Capsules" are excellent as a start. However, do use the language that you have learned as a bridge to lead into new phrases by analogy.

. Use the "word substitution" technique. Use the same language pattern except for the noun that you replace. Example:

. Donne-moi le livre. (Give me the book.)

. Donne-moi le crayon. (Give me the pencil.)

. Read the words and expressions out loud.

. Write the "Conversation Capsules" on cards. Put them in your pocket and look them over as you wait for an appointment, ride a bus, watch a movie on T.V., etc.

. Ask for pronunciation help or other language help from your child, your child's teacher or any other Multi-Language School staff member.

. Check into the possibility of enrolling with your child in a French summer camp program. See the Resource Teacher for more information.

. Copy the "Passwords" for the week on a sheet of paper. Post the "Passwords" that your child is learning for his/her class in some prominent place. Learn the "passwords" with your child! It will help him/her in class!

PRONUNCIATION

"T"

THE ALPHABET

.The French and English alphabets are the same but the sounds are different.

.Listen to the alphabet in French.

.Repeat in the time provided.

A	a	ami	N	enne	nez
B	bé	bébé	O	o	orange
C	cé	camion	P	pe	pain
D	de	déjeuner	Q	ku	quatre
E	e	été	R	erre	retard
F	effe	fleur	S	esse	sage
G	ge	garçon	T	te	table
H	hache	heure	U	u	utile
I	i	ici	V	ve	vacances
J	ji	jardin	W	double ve	wagon
K	ka	kilomètre	X	iks	xylophone
L	elle	lait	Y	i grec	yoys
M	emme	mère	Z	zed	zèbre

"T" - This material also appears on the cassette tape recording.

PRONUNCIATION

"T"

Here are some pronunciation highlights that can help you in speaking French. To get the maximum benefit, the learner should play the cassette tape recording and follow along with this printed material.

1. French pronunciation is characterized not only by sounds that are different than English but by a rhythm that is also different.

   .Listen to the rhythm in this English sentence in comparison to that of the French:

   a. We ate in a fine restaurant in Paris.
   b. Nous avons mangé dans un bon restaurant à Paris.

   .Note that the English sentence has the speaker stressing four syllables, ate, fine, res-, and Pa.

   .In contrast, the rhythm in the French sentence is equally distributed. Each syllable is given equal stress. There is just a slight rise in the voice in the last syllable in "Paris."

   .Try to acquire the French rhythm by saying the syllables in a group of words at about the same level. A little stress may appear on the last syllable of the last word.

2. Practice speaking French in a clear voice. Articulate distinctly. Avoid dragging out sounds and slurring syllables as we often do in English. French sounds are sharp and quick.

3. Listen to the stronger stress in the pronunciation of the following English words compared to the pronunciation of the French words:

English	French
orange	orange
amusing	amusant
animal	animal
basketball	basketball
village	village
television	television

4. Most consonants at the end of French words are not pronounced.

Listen and repeat:

un	grand	port
bon	Richard	vingt
garçon		
demain		

5. The Closed *[e] Sound:

.The French closed "e" sound is represented in writing:

-by an accent on the "é". This is called accent aigu.
-by the letters--ez
-by the letters--er--at the end of a word.
-by the letter--e--followed by a double consonant and a vowel.

.Practice the closed "e" sound in words with the accent aigu on the "é".

Listen and repeat:

école	église
appétit	complétez
étudier	écouter

.Practice the closed e sound in words with the letters--ez.

Listen and repeat:

dormez	allez
mettez	regardez

.Practice the closed "e" sound in words ending with the letters--er.

Listen and repeat:

corriger	étudier
discuter	déjeuner
décider	

.Practice the closed [e] sound in words with the letter "e" followed by a double consonant and a vowel.

Listen and repeat:

efface	essai
dessin	

* - The letters you will see enclosed in brackets indicate a Phonetic Symbol.

6. The Open Sound:

.The French open sound is represented in writing in a number of different ways. Here are a few:

-by the accent grave on the "è"

Listen and repeat: collège, règle, père

-by the letters "ai"

Listen and repeat: plait, l'anglais, fais

-by "e" followed by "lle" or "l"

Listen and repeat: elle, Mademoiselle, manuels

-by "e" followed by "tte"

Listen and repeat: cassette, bicyclette

-by "e" followed by "c" or "ch"

Listen and repeat: avec, technologie

-by "e" followed by an "x"

Listen and repeat: extraordinaire, excusez-moi

7. The Nasal Sounds

.French has some sounds that are called "nasal" because part of the sound is produced through the nose.

.Listen to the difference in the English pronunciation of these words compared to the French.

English	French
France	France
sandwich	sandwich
restaurant	restaurant
parent	parent
pardon	pardon

.There are four different nasal sounds in French.

a. Listen and repeat the words containing the nasal sound similar to the English sound in "want":

an	chambre	en	Novembre
dans		parents	
blanc		enfant	
Jean		entendre	

b. Listen and repeat the words containing the nasal sound [ɛ̃], similar to the English sound in "pant":

vin	simple
fin	impossible
pain	
prince	

c. Listen and repeat the words containing the nasal sound [ɔ̃], similar to the English sound in "don't":

on	compter
mon	combien?
bon	
maison	
salon	

d. Listen and repeat the words containing the nasal sound [œ̃], similar to the English sound in "grunt":

un	parfum
brun	humble
lundi	

.An "m" or "n" appears as one of the written symbols of every nasal sound.

.There are exceptions and there is no "nasal sound":

-if there is a double "mm" or double "nn"
-if an "m" or "n" is followed by a vowel in the same word. For example: homme, limonade
-if the "en" is followed by a "t" in verbs of the third person plural. For example: montent, lisent, viennent
-if the word is "monsieur"

8. The letter "g" represents a hard [g] sound as in the English word "go" when it comes before a, o, or u, or a consonant.

Listen and repeat: garçon
gomme
guerre
gris

9. The letter "g" represents the soft sound [ʒ] as in "treasure" when it comes before e, i, or y.

Listen and repeat: rouge
garage
Brigitte
gymnase

10. The [l] Sound:

.Listen to how the consonant "l" sounds with an English pronunciation:

Danielle
Michelle
Isabelle

.Now listen to how the consonant "l" sounds with a French pronunciation:

Danielle
Michelle
Isabelle

.Practice pronouncing the French [l], by pressing your tongue tip against the ridge of the base of your upper front teeth.

Listen and repeat: Elle
s'appelle
Elle s'appelle Isabelle

11. The French [ʁ] Sound:

.Listen to these French words containing the [ʁ] sound:

Marie
français
rue
bonjour
au revoir

.Practice the French uvular "r":

-Press your tongue tip against your lower teeth.
-Say the English word "agog" as you arch the back of your tongue upward.

-Note how the "g" sound comes from your throat. That is where the French uvular [ʁ] is formed.

Now listen and repeat:

merci	Marie	frites	parent
Paris	Grand	garçon	

12. The French Sound [s]

. Listen to the [s] sound in these French words:

classe	son	disque	consultez
dessert	six	histoire	

.From the pronunciation of the words you just heard and the spelling in print we can summarize that the French sound [s] is represented in writing by:

- a double "ss"
- an "s" beginning a word
- an "s" preceding a consonant
- an "s" after a nasal

13. The "S" is pronounced [z] :

.When the "s" comes between two vowel sounds as in:

désirez cousins télévision

.When there is liaison (linking) between two words that naturally are paired to each other as in:

les étudiants les amis vous aimez

14. The French letter "U" represents the [y] sound in words such as:

tu	sur
du	pupitre
une	
judo	

.Practice the [y] sound by rounding your lips as if to whistle. Hold it and try pronouncing the "ee" in the English word "see."

.The [y] sound is not always the case when you see the letter "U". For example there is no [y] sound in:

- a letter combination "qu" as in:

  que quatre Québec question

- a letter combination of "ou" as in:

  vous rouge tout

- a letter combination of "eu" as in:

  deux monsieur peu

- a letter combination of "au" as in:

  au aussi auto

- a letter combination of "UN" when not followed by a vowel as in:

  un

CONVERSATION CAPSULES

TOPICS

1. GETTING DRESSED
2. THE BUS
3. MEALS
4. ACTIVITIES RELATED TO SCHOOL
5. PERSONAL HYGIENE
6. HEALTH
7. PLAY AND LEISURE ACTIVITIES
8. ACTIVITIES IN THE HOME
9. HOUSEHOLD CHORES
10. BED TIME AND WAKE TIME
11. MEETING FRIENDS

CAPSULES DE CONVERSATIONS

L'HABILLEMENT

1. QU'EST-CE QUE JE METS?

Parent: Caroline, dépêche-toi de t'habiller.
Enfant: Qu'est-ce que je mets?
Parent: Mets ta robe bleue.

2. HABILLE-TOI!

P: Habille-toi, Virginie.
C: Qu'est-ce que je mets?
P: Mets ta robe jaune.
C: Elle est sale.
P: Alors, mets ton chemisier et ton pantalon.

3. JE NE TROUVE PAS MON MANTEAU.

P: Qu'est-ce que tu cherches?
C: ** Je ne trouve pas mon manteau.
P: Le voilà.
C: ** Merci. Maintenant je ne trouve pas mon bonnet.

4. METS TA VESTE.

P: Mets ta veste.
C: Pourquoi?
P: Parcequ'il fait froid aujourd'hui.

5. QUELLE HEURE EST-IL?

C: A quelle heure arrive le bus?
P: A sept heures et demie.
C: Quelle heure est-il?
P: Il est sept heures.

** - "mot de passe" employé à l'école

CONVERSATION CAPSULES

GETTING DRESSED

1. WHAT CLOTHES SHOULD I WEAR?

Parent: Caroline, hurry and dress.
Child: What clothes should I wear?
Parent: Wear your blue dress.

2. GET DRESSED!

P: Get dressed, Virginia.
C: What should I put on?
P: Put on your yellow dress.
C: It's dirty.
P: Then wear your blouse and slacks.

3. I CAN'T FIND MY COAT.

P: What are you looking for?
C: ** I can't find my coat.
P: Here it is.
C: ** Thanks. Now I can't find my cap.

4. WEAR YOUR JACKET.

P: Wear your jacket.
C: Why?
P: Because it's cold today.

THE BUS

5. WHAT TIME IS IT?

C: What times does my bus come?
P: At 7:30.
C: What time is it?
P: It is 7:00.

** - "Password" used in school

6. TU VAS ÊTRE EN RETARD!

P: Catherine, tu vas être en retard.
C: Je suis presque prête.
P: Dépêche-toi! Le bus est là.

7. EST-CE QUE MON BUS EST LÀ?

C: ** Est-ce que mon bus est là?
P: Ouvre la porte. Voyons voir.
C: Oui, le bus est là.
P: Bonne journée!

8. LE BUS EST LÀ.

P: ** Le bus est là. Dépêche-toi!
C: Je ne trouve pas ma veste.
P: Alors, mets ton manteau.

9. N'OUBLIE PAS.

P: N'oublie pas de sortir la poubelle.
C: Mais, maman, je n'ai pas le temps.
P: Pourquoi pas?
C: ** Mon bus est là.

10. DE QUELLE COULEUR EST TON BUS?

P: De quelle couleur est ton bus?
C: Il était jaune, mais on a changé de bus.
P: De quelle couleur est-il maintenant?
C: Maintenant je prends le bus orange.

11. MON BUS ÉTAIT EN RETARD.

P: Pourquoi es-tu en retard?
C: Quelle heure est-il?
P: Il est cinq heures.
C: ** Mon bus était en retard.

6. YOU'RE GOING TO BE LATE!

P: Catherine, you're going to be late.
C: I'm almost ready.
P: Hurry! The bus is here.

7. IS MY BUS HERE?

C: ** Is my bus here?
P: Open the door. Let's see.
C: Yes, the bus is here.
P: Have a nice day.

8. THE BUS IS HERE.

P: ** The bus is here. Hurry up!
C: I can't find my jacket.
P: Put on your coat, then.

9. DON'T FORGET.

P: Don't forget to take out the garbage.
C: But, Mother, I don't have time.
P: Why not?
C: ** My bus is here.

10. WHAT COLOR IS YOUR BUS?

P: What color is your bus?
C: It was yellow, but we changed buses.
P: What color is it now?
C: Now I ride the orange bus.

11. MY BUS WAS LATE.

P: Why are you late?
C: What time is it?
P: It is five o'clock.
C: ** My bus was late.

LES REPAS

12. QU'EST-CE QUE TU VEUX POUR LE PETIT DÉJEUNER?

P: Qu'est-ce que tu veux pour le petit déjeuner?

C: Je n'ai pas faim.

P: Tu dois manger quelque chose.

C: Tout ce que je veux ce sont des cereales, un verre de lait et une pomme.

13. EST-CE QUE TU AS FAIM?

P: Est-ce que tu as faim?

C: Oui, qu'est-ce qu'il y a à manger?

P: Des oeufs, des toasts, du lait et du jus d'orange.

14. EST-CE QUE TU VEUX ENCORE DU JUS D'ORANGE?

P: Est-ce que tu veux encore du jus d'orange?

C: Oui, s'il te plaît. Un petit peu seulement.

P: Tu reveux des céréales?

C: Non, merci. Je dois me dépêcher.

15. BOIS TON JUS DE FRUIT.

P: Bois ton jus de fruit.

C: Je n'en ai pas envie.

P: Pourquoi, qu'est-ce qui ne va pas?

C: J'ai bu trop de lait.

16. VEUX-TU ACHETER TON DÉ JEUNER AUJOURD'HUI?

P: Veux-tu acheter ton déjeuner aujourd'hui?

C: Oui. Il y a de la pizza au menu.

P: Tu aimes la pizza?

C: J'adore ça.

17. DANS COMBIEN DE TEMPS ON DEJEUNE?

C: ** Dans combien de temps on dejeune?

P: Le dejeuner sera prêt dans un quart d'heure.

C: Qu'est-ce qu'on mange?

P: Des saucisses, de la choucroute, des pommes de terre et de la salade.

MEALS

12. WHAT WOULD YOU LIKE FOR BREAKFAST?

P: What would you like for breakfast?

C: I am not hungry.

P: You have to eat something.

C: All I want is cereal, a glass of milk and an apple.

13. ARE YOU HUNGRY?

P: Are you hungry?

C: Yes, what do we have to eat?

P: Eggs, toast, milk and orange juice.

14. DO YOU WANT MORE ORANGE JUICE?

P: Do you want more orange juice?

C: Yes, please. Just a little.

P: And more cereal?

C: No, thanks. I have to hurry.

15. DRINK YOUR JUICE.

P: Drink your juice.

C: I don't feel like it.

P: Why, what's the matter?

C: I drank too much milk.

16. DO YOU WANT TO BUY YOUR LUNCH TODAY?

P: Do you want to buy your lunch today?

C: Yes. Pizza is on the menu.

P: Do you like pizza?

C: I love it.

17. HOW LONG IS IT BEFORE LUNCH?

C: ** How long is it before lunch?

P: Lunch will be ready in 15 minutes.

C: What are we having to eat?

P: Wieners, sauerkraut, potatoes and salad.

18. C'EST BON

C: ** C'est bon. Qu'est-ce que c'est?
P: C'est une salade de fruits.
C: Ce que je préfère ce sont les raisins.

19. EST-CE QUE TU VEUX UN DESSERT?

P: Est-ce que tu veux un dessert?
C: Je voudrais un morceau de gateau.
P: Il n'en reste qu'un morceau.
C: ** Je peux le partager avec toi.
P: ** C'est bon.

20. D'ABORD FINIS DE MANGER.

C: Est-ce que je peux aller jouer dehors?
P: D'abord finis de manger.
C: J'ai fini.
P: Pas encore. Finis ton lait.

21. EST-CE QU'ON VA DINER BIENTOT?

C: Est-ce qu'on va dîner bientot?
P: On va manger à une heure et demie.
C: J'espère bien. J'ai faim.

22. QU'EST-CE QUE TU VEUX POUR DINER?

P: Qu'est-ce que tu veux pour dîner?
C: Je voudrais du poulet rôti.
P: Bon. J'ai un poulet dans le réfrigérateur.

23. METS LA TABLE, S'IL TE PLAIT.

P: Isabelle, mets la table s'il te plaît.
C: Voyons. Le couteau, à droite de l'assiette.
P: Fais attention avec les couverts.

18. THIS TASTES GOOD.

C: ** This tastes good. What is it?
P: It's a fruit salad.
C: I like the grapes best.

19. WOULD YOU LIKE DESSERT?

P: Would you like dessert?
C: I would like a piece of cake.
P: There's only one piece left.
C: * I'll share that with you.
P: * This tastes good.

20. FIRST, FINISH EATING.

C: Can I go out to play?
P: First, finish eating.
C: I'm done.
P: Not yet. Finish your milk.

21. ARE WE HAVING SUPPER SOON?

C: Are we having supper soon?
P: We will eat at 5:30.
C: I hope so. I'm hungry.

22. WHAT SHALL WE HAVE FOR SUPPER?

P: What shall we have for supper?
C: I'd like fried chicken.
P: Good. I have chicken in the refrigerator.

23. SET THE TABLE, PLEASE.

P: Isabelle, set the table, please.
C: Let's see. The knife goes to the right of the plate.
P: Be careful with the silverware.

24. N'OUBLIE PAS LES SERVIETTES!

P: As-tu mis la table?
C: Oui. J'ai fini.
P: Ah, bien! Mais, n'oublie pas les serviettes.

25. BON APPETIT.

P: Que disent les Francais avant de commencer a manger?
C: Ils disent: "Bon appétit!"
P: Et qu'est-ce qu'on répond?
C: Merci, à toi aussi!

26. LE DÎNER EST PRET. VIENS MANGER.

P: Le diner est prêt. Viens manger.
C: Tant mieux. J'ai faim.
P: Bon appétit.
C: Merci. A toi aussi.

27. VEUX-TU DU LAIT OU DE LA CITRONNADE?

P: Veux-tu du lait ou de la citronnade?
C: ** Je voudrais du lait s'il te plaît.
P: Tres bien. Le lait, c'est bon pour toi.

28. PASSE-MOI LE SEL S'IL TE PLAIT.

P: Passe-moi le sel et le poivre s'il te plaît.
C: Tiens. Et passe-moi le pain et le beurre s'il te plait.
P: Mange tes légumes.
C: ** Mais je n'aime pas les petits pois.

29. DIS-LE EN FRANÇAIS, S'IL TE PLAIT!

C: Hm! This tastes good!
P: Dis-le en français s'il te plaît!
C: Hum! C'est bon!

24. DON'T FORGET THE NAPKINS!

P: Did you set the table?

C: Yes. It's all done.

P: Oh, good! But, don't forget the napkins.

25. BON APPETIT!

P: What do the French say before they start to eat?

C: They say, "Bon appetit!"

P: And what else do they say?

C: Merci, a toi aussi!

26. SUPPER IS READY. COME AND EAT.

P: Supper is ready. Come and eat.

C: Good. I'm hungry.

P: Enjoy your meal.

C: Thank you. The same to you.

27. DO YOU WANT MILK OR LEMONADE?

P: Do you want milk or lemonade?

C: ** May I have milk, please?

P: Very good. Milk is good for you.

28. PLEASE PASS THE SALT.

P: Please pass the salt and pepper.

C: Here you are. And please pass the bread and butter.

P: Eat your vegetables.

C: ** But I don't like peas.

29. SAY IT IN FRENCH, PLEASE!

C: Hmm! This tastes good.

P: Say it in French, please!

C: Hmm! C'est bon!

30. QU'EST-CE QUE TU VEUX COMME DESSERT?

P: Qu'est-ce que tu veux comme dessert?
C: Du gateau ou de la glace.
P: Qu'est-ce que tu preferes?
C: Je prefere le gateau.

31. BOIS TON LAIT.

P: Bois ton lait.
C: ** Je ne peux pas. Je n'ai plus soif (faim?)
P: Alors tu peux sortir de table.

ACTIVITES LIEES A L'ECOLE

32. J'AI OUBLIE L'ARGENT DU DEJEUNER.

P: Qu'est-ce qui s'est passé à l'ecole aujourd'hui?
C: J'ai oublié l'argent du déjeuner.
P: Qu'est-ce que tu as fait alors?
C: J'ai parlé à la secretaire.

33. COMMENT S'EST PASSEE L'ÉCOLE AUJOURD'HUI?

P: Comment s'est passée l'école aujourd'hui?
C: Bien.
P: Qu'est-ce que tu as appris?
C: Nous avons appris a dire "merci" et "de rien."

34. PARLEZ-VOUS FRANÇAIS A L'ECOLE?

P: ** Parlez-vous francais a l'ecole?
C: Nous parlons francais toute la journée.

35. APPORTEZ DE L'ARGENT POUR LE LAIT.

P: Qu'est-ce que tu as là?
C: C'est un mot de la maitresse.
P: Qu'est-ce qu'il y a écrit?
C: C'est écrit: "apportez de l'argent pour le lait."

30. WHAT SHALL WE HAVE FOR DESSERT?

P: What shall we have for dessert?

C: Let's have cake or ice cream?

P: What do you like most?

C: I like cake best.

31. DRINK YOUR MILK.

P: Drink your milk.

C: ** I can't. I'm full.

P: Then you can be excused.

ACTIVITIES RELATED TO SCHOOL

32. I FORGOT MY LUNCH MONEY.

P: What happened in school today?

C: I forgot my lunch money.

P: What did you do then?

C: I talked to the secretary.

33. HOW WAS SCHOOL TODAY?

P: How was school today?

C: Fine.

P: What did you learn?

C: We learned to say "Thank you" and "you're welcome."

34. DO YOU SPEAK FRENCH IN SCHOOL?

P: ** Do you speak French in school?

C: We speak French all day.

35. BRING MILK MONEY.

P: What do you have there?

C: It's a note from the teacher.

P: What does it say?

C: It says, "Bring milk money."

36. EST-CE QUE TU AS DES DEVOIRS?

P: Est-ce que tu as des devoirs?

C: ** Oui. Peux-tu m'aider?

P: Apporte-moi ton livre.

C: C'est des maths.

P: ** Assieds-toi à côte de moi.

37. MON PROFESSEUR S'APPELLE . . .

P: Comment s'appelle ton professeur?

C: ** Mon professeur s'appelle madame Martin.

P: Et dans quelle salle es-tu?

C: ** Je ne sais pas. Dans la salle 7 (sept) je crois.

38. QU'EST-CE QUE TU AS APPRIS AUJOURD'HUI?

P: Qu'est-ce que tu as appris aujourd'hui?

C: Nous avons appris les couleurs: rouge, jaune, bleu, vert, orange, violet, marron, noir et blanc.

P: C'est de quelle couleur ça? (du lait)

C: Blanc.

39. QUELLE EST LA DATE AUJOURD'HUI?

P: Quelle est la date aujourd'hui?

C: Aujourd'hui nour sommes le 1er (premier) mai.

P: Quel est le dernier jour d'ecole?

C: Le 13 (treize) juin, c'est le dernier jour.

40. QUEL EST LE MOT DE PASSE AUJOURD'HUI?

P: Quel est le mot de passe aujourd'hui?

C: C'est: "J'aime ma famille."

P: C'est très bien.

C: Le mot de passe de demain est: "Chaque personne est unique."

41. CHANTONS UNE CHANSON.

P: Chantons une chanson.

C: Quelle chanson veux-tu chanter?

P: J'aime bien "Sur le pont d'Avignon."

36. DO YOU HAVE ANY HOMEWORK?

P: Do you have any homework?

C: ** Yes. Can you help me?

P: Bring me your book.

C: It's in mathematics.

P: ** Sit down next to me.

37. MY TEACHER'S NAME IS...

P: What is your teacher's name?

C: ** My teacher's name is Mrs. Martin.

P: And what room are you in?

C: ** I don't know. I think in Room 7.

38. WHAT DID YOU LEARN TODAY?

P: What did you learn today?

C: We learned the colors: red, yellow, blue, green, orange, purple, brown, black and white.

P: What color is this? (milk)

C: White.

39. WHAT IS THE DATE TODAY?

P: What is the date today?

C: Today is May 1st.

P: When is your last day of school?

C: Our last day is June 13th.

40. WHAT'S YOUR PASSWORD TODAY?

P: What's your password today?

C: ** It is, "I love my family."

P: That's great.

C: ** Tomorrow's password is, "Every person is unique."

41. LET'S SING A SONG.

P: Let's sing a song.

C: What song do you want to sing?

P: I like "Sur le pont d'Avignon."

42. COMBIEN DE CHANSONS AS-TU APPRIS?

P: Combien de chansons as-tu appris?
C: Oh, dix (10) environ.
P: Quelle est ta preferee?
C: Je les aime toutes.

43. PARLE-MOI DE L'IMAGE

P: Parle-moi de l'image.
C: En français ou en anglais.
P: En français s'il te plaît.

44. AS-TU DES DEVOIRS?

P: As-tu des devoirs?
C: Oui, en sciences seulement.
P: Est-ce que je peux t'aider?
C: Oui s'il te plaît. Je ne comprends pas.

45. J'AI TELLEMENT DE DEVOIRS AUJOURD'HUI.

P: Est-ce que tu fais tes devoirs?
C: Oui, j'ai tellement de devoirs aujourd'hui!
P: Qu'est-ce que tu lis?
C: Je lis un livre en français.

46. PEUX-TU M'AIDER?

P: ** Peux-tu m'aider?
C: Oui, je vais t'aider.
P: Comment dit-on "Pardon me," en francais?
C: Excusez-moi (Pardon).
P: Répète-le lentement.

47. VOICI MON BULLETIN DE CLASSE

C: Voici mon bulletin de classe.
P: Tu as de très bonnes notes.
C: J'ai fait de mon mieux.
P: C'est très bien.

48. À QUI EST-CE?

P: A qui est-ce?
C: ** C'est à moi.
P: Est-ce un livre d'histoires?
C: Non, c'est un livre de chansons.

42. HOW MANY SONGS HAVE YOU LEARNED?

P: How many songs have you learned?
C: Oh, about ten.
P: What is your favorite?
C: I like them all.

43. TELL ME ABOUT THE PICTURE.

P: Tell me about the picture.
C: In French or in English?
P: In French, please.

44. DO YOU HAVE ANY HOMEWORK?

P: Do you have any homework?
C: Just in Science.
P: May I help you?
C: Please. I don't understand it.

45. I HAVE SO MUCH HOMEWORK TODAY.

P: Are you doing your homework?
C: Yes, and I have so much homework today.
P: What are you reading?
C: I'm reading a book in French.

46. CAN YOU HELP ME?

P: * Can you help me?
C: Yes, I'll help you.
P: How do you say, Excuse me, in French?
C: Excusez-moi!
P: Say it again slowly.

47. HERE'S MY REPORT CARD.

C: Here's my report card.
P: Your marks look very good.
C: I tried hard.
P: That is very good.

48. WHOSE IS THAT?

P: Whose is that?
C: * That's mine.
P: Is it a history book?
C: No, it's a song book.

49. EST-CE QUE TU AS TES LIVRES?

P: Est-ce que tu as tes livres?
C: Oui, je les ai.
P: Et tes crayons?
C: J'ai tout.

L'HYGIENE PERSONNELLE

50. COMMENT AS-TU FAIT POUR ETRE SI SALE?

P: Comment as-tu fait pour etre si sale?
C: J'ai joué au baseball.
P: Va dans la salle de bains.
C: Pourquoi faire?
P: Lave-toi les mains et la figure.

51. LAVE-TOI LES MAINS

P: Tu as les mains sales.
C: Je viens de les laver.
P: Va dans la salle de bains.
C: Pourquoi faire?
P: Relave-toi les mains.

52. JE ME LAVE LA FIGURE.

P: Est-ce que tu es prêt?
C: Non, je me lave la figure.
P: Bien. Peigne-toi aussi.

53. EST-CE QUE TU T'ES BROSSE LES DENTS?

P: Est-ce que tu t'es brosse les dents?
C: Oui, et je me suis lave les mains.
P: Tres bien. Tu es tout beau.

54. COMME TU ES BEAU!

P: Comme tu es beau!
C: Je me suis lavé les mains et la figure.
P: Et tu t'es peigné aussi!

49. DO YOU HAVE YOUR BOOKS?

P: Do you have your books?
C: Yes, I have them.
P: And your pencils?
C: I have everything.

PERSONAL HYGIENE

50. HOW DID YOU GET SO DIRTY?

P: How did you get so dirty?
C: I was playing baseball.
P: Go to the bathroom.
C: Why?
P: Wash your hands and face.

51. WASH YOUR HANDS.

P: Your hands are dirty.
C: I just washed them.
P: Go to the bathroom.
C: What for?
P: Wash your hands again.

52. I'M WASHING MY FACE.

P: Are you ready yet?
C: No, I'm washing my face.
P: Good. Comb your hair, too.

53. DID YOU BRUSH YOUR TEETH?

P: Did you brush your teeth?
C: Yes, and I washed my hands.
P: Very good. You look nice.

54. HOW NICE YOU LOOK!

P: How nice you look!
C: I washed my hands and face.
P: And you combed your hair too!

55. PRENDS TON BAIN.

P: Prepare-toi! prends ton bain.
C: Mais je ne suis pas sale.
P: Pas d'histoires. Va dans la salle de bains.

LA SANTE

56. JE NE ME SENS PAS BIEN.

P: A tes souhaits! Est-ce que tu as un rhume?
C: ** Je ne me sens pas bien.
P: Je suis desole.
C: Je n'arrete pas d'éternuer.
P: Sers-toi de ton mouchoir.

57. COMMENT TE SENS-TU AUJOURD'HUI?

P: Comment te sens-tu aujourd'hui?
C: Pas très bien.
P: Quel dommage.
C: ** J'ai mal a la tete.
P: Fais moi voir ta tete.

58. JE SUIS EN PLEINE FORME!

P: Est-ce que ton rhume va mieux aujourd'hui?
C: Je suis guéri.
P: Comment te sens-tu?
C: Je suis en pleine forme.

59. QU'EST CE QUI NE VA PAS?

P: Qu'est-ce qui ne va pas?
C: ** Je ne me sens pas bien.
P: Ou as-tu mal?
C: ** J'ai mal au ventre.

55. TAKE A BATH!

P: Get ready! Take a bath.
C: But I'm not dirty.
P: Don't argue. Go to the bathroom.

HEALTH

56. I DON'T FEEL WELL.

P: A tes sou haits! Do you have a cold?
C: ** I don't feel well.
P: I am sorry.
C: I keep sneezing.
P: Use your handerchief.

57. HOW DO YOU FEEL TODAY?

P: How do you feel today?
C: Not so good.
P: What a pity.
C: ** My head hurts.
P: Let me feel your head.

58. I FEEL GREAT!

P: Is your cold better today?
C: It's all gone.
P: How do you feel?
C: I feel great!

59. WHAT'S THE MATTER?

P: What's the matter?
C: ** I don't feel well.
P: What hurts you?
C: ** I have a stomach ache.

60. J'AI MAL À LA TÊTE.

P: On dit que tu as de la fièvre.
C: ** J'ai mal a la tete.
P: Je vais prendre ta temperature.

61. J'AI MAL A LA GORGE.

P: Est-ce que tu es malade?
C: J'ai mal a la gorge.
P: Depuis quand?
C: Après le déjeuner, a l'école.

62. J'AI BESOIN D'UN SPARADRAP.

C: Maman, j'ai besoin d'un sparadrap.
P: Pourquoi?
C: Je suis tombé. Je saigne.
P: Voyons voir. Il faut te nettoyer d'abord.

LES JEUX ET LES DISTRACTIONS

63. OU VAS-TU?

P: Ou vas-tu?
C: Dehors.
P: Pourquoi faire?
C: Je veux jouer au basket.
P: ** Reviens. Ferme la porte.

64. EST-CE QUE JE PEUX . . . S'IL TE PLAIT?

C: ** Est-ce que je peux aller dehors s'il te plaît?
P: Pourquoi faire?
C: Je veux jouer avec Claude.
P: D'accord, mais reviens dans une demi-heure.

65. OU EST TA SOEUR?

P: Où est ta soeur?
C: Elle est dehors.
P: Qu'est-ce qu'elle fait?
C: Elle joue avec le chien.

60. MY HEAD HURTS.

P: You look like you have a temperature.
C: ** My head hurts.
P: I am going to take your temperature.

61. I HAVE A SORE THROAT.

P: Are you sick?
C: ** I have a sore throat.
P: When did it start?
C: At school, after lunch.

62. I NEED A BANDAGE.

C: Mom, I need a bandage.
P: Why?
C: I fell down. I'm bleeding.
P: Let's see. We need to clean it first.

PLAY AND LEISURE ACTIVITIES

63. WHERE ARE YOU GOING?

P: Where are you going?
C: Outside.
P: What for?
C: I want to play basketball.
P: ** Come back. Close the door.

64. MAY I PLEASE...

C: ** May I please go outside?
P: Why?
C: I want to play with Karl.
P: All right, but be back in 30 minutes.

65. WHERE IS YOUR SISTER?

P: Where is your sister?
C: She's outside.
P: What is she doing?
C: She's playing with the dog.

66. VA JOUER AVEC TON AMI DEHORS.

P: Qu'est-ce que tu as?
C: Je n'ai rien a faire.
P: Va chercher Pierre dehors.
C: Il est fâché avec moi.

67. POURQUOI PLEURES-TU?

P: Pourquoi pleures-tu?
C: Personne ne veux jouer avec moi.
P: Et Catherine?
C: Elle n'est pas chez elle.

68. VA JOUER DEHORS.

C: Est-ce que je peux rentrer?
P: Ah non, ça suffit.
C: Est-ce que je peux avoir un verre d'eau s'il te plaît?
P: Tiens! maintenant va jouer dehors.

69. QU'EST-CE QUE TU DESSINES?

P: Qu'est-ce que tu dessines?
C: Je dessine une tete.
P: Décris-la-moi.
C: Voilà les yeux, les oreilles, le nez et la bouche.

70. ALLONS NOUS PROMENER.

P: Il fait tellement beau.
C: Il fait trop beau pour rester à la maison.
P: Allons nous promener.

71. EST-CE QUE TU VEUX JOUER A UN JEU DE SOCIETE.

P: Est-ce que tu veux jouer à un jeu de societe?
C: Lequel?
P: Au Monopoly. Tu aimes ca n'est-ce pas?
C: Super. Tu penses si j'aime ca!

66. GO OUT AND PLAY WITH YOUR FRIEND.

P: What's the matter?

C: There's nothing to do.

P: Go out and call for Peter.

C: He's mad at me.

67. WHY ARE YOU CRYING?

P: Why are you crying?

C: Nobody wants to play with me.

P: What about Maria.?

C: She's not home.

68. STAY OUTSIDE AND PLAY.

C: May I come in?

P: Not again!

C: May I please have a drink of water?

P: Here! Now stay outside and play.

69. WHAT ARE YOU DRAWING?

P: What are you drawing?

C: I'm drawing a face.

P: Tell me about it.

C: Here are the eyes, the ears, the nose and the mouth.

70. LET'S GO FOR A WALK.

P: It's such a nice day.

C: It's too nice to stay home.

P: Let's go for a walk.

71. DO YOU WANT TO PLAY A GAME?

P: Do you want to play a game?

C: What game?

P: Monopoly. You like it, don't you?

C: Great. You bet I do.

72. À QUELLE HEURE PART-ON?

P: Le cirque commence a deux (2) heures.

C: A quelle heure part-on?

P: Nous partirons a (1) une heure.

73. ALLONS AU CINEMA.

P: Allons au cinema.

C: Pour voir quel film?

P: J'aimerai voir la guerre des etoiles (Star Trek).

74. AU CINEMA.

P: Oh, il y a beaucoup de monde.

C: Achète du popcorn s'il te plaît.

P: ** D'accord. Fais la queue.

C: N'oublie pas le beurre et le sel.

75. EST-CE QUE JE PEUX METTRE LA TELE?

C: Est-ce que je peux mettre la tele?

P: Oui, mais seulement pendant une heure.

C: Formidable! J'aime bien cette emission.

P: Pas si fort. Papa dort.

76. METS LA TELE.

P: Mets la tele.

C: Chic! Les Packers sont en train de jouer.

P: C'est leur premier match.

C: J'espere qu'ils vont gagner aujourd'hui.

77. EST-CE QUE TU AIMES CETTE EMISSION DE TELE?

P: Est-ce que tu aimes cette émission de tele?

C: Pas tellement.

P: Je ne l'aime pas non plus.

C: Et si on jouait a la place.

78. EST-CE QUE TU AS VU CETTE EMISSION A LA TELE?

P: ** Est ce que tu as vu cette émission à la tele?

C: Lequel?

P: Celui avec les marionnettes.

C: Non. Je lisais un livre.

72. WHAT TIME ARE WE LEAVING?

P: The circus starts at 2:00.
C: What time are we leaving?
P: Let's leave at 1:00.

73. LET'S GO TO THE MOVIES.

P: Let's go to the movies.
C: Which one?
P: I'd like to see "Star Trek."

74. AT THE THEATER

P: Oh! There's a lot of people.
C: Buy some popcorn, please.
P: ** All right! Stay in line.
C: Don't forget the butter and salt.

75. MAY I PUT ON THE T.V.?

C: May I put on the T.V.?
P: Yes, but only for one hour.
C: Great! I like this program.
P: Not so loud. Daddy is sleeping.

76. TURN ON THE T.V.

P: Turn on the T.V.
C: Right on! The Packers are playing.
P: It's their first game.
C: I hope they win today.

77. DO YOU LIKE THIS T.V. PROGRAM?

P: Do you like this T.V. program?
C: Not very much.
P: I don't like it either.
C: Let's play a game instead.

78. DID YOU SEE THAT T.V. PROGRAM?

P: ** Did you see that T.V. program?
C: Which one?
P: The one with puppets.
C: No. I was reading a book.

79. TU REGARDES TROP LA TELE.

P: Tu regardes trop la tele.
C: Je n'ai rien d'autre à faire.
P: Tu as bien des devoirs?
C: Je vais les commencer dans cinq (5) minutes.

80. QU'EST CE QUE TU LIS COMME LIVRE?

P: Qu'est-ce que tu lis comme livre?
C: C'est un livre d'histoires.
P: De quoi ça parle?
C: Ça parle des animaux.

LES ACTIVITES A LA MAISON

81. J'AIME MA FAMILLE.

C: ** J'aime ma famille.
P: Et je t'aime.

82. LE BEBE PLEURE.

C: Maman, le bébé pleure.
P: Je crois qu'il a faim.
C: Ses couches sont toutes mouillées aussi.

83. QU'EST-CE QUI SE PASSE?

P: Véronique, qu'est-ce qui se passe?
C-1: C'est Pierre. Il m'embête.
C-2: Ce n'est pas vrai.
C-1: Il était assis à ma place.

84. C'EST A MOI.

P: Qu'est-ce que c'est que tout ce bruit?
C-1: Isabelle a pris mon livre.
P: Isabelle, rends lui son livre.
C-2: Mais, c'est à moi.

79. YOU'RE WATCHING TOO MUCH TELEVISION.

P: You're watching too much television.
C: There isn't anything else to do.
P: Don't you have any homework?
C: I'll start it in 5 minutes.

80. WHAT BOOK ARE YOU READING?

P: What book are you reading?
C: It's a story book.
P: What's it about?
C: It's about animals.

ACTIVITIES IN THE HOME

81. I LOVE MY FAMILY.

C: ** I love my family.
P: And I love you.

82. THE BABY IS CRYING.

C: Mom, the baby is crying.
P: I think he's hungry.
C: His diaper is all wet, too.

83. WHAT'S GOING ON?

P: Sabine, what's going on?
C-1: ** It's Peter. He's bothering me.
C-2: I was not.
C-1: ** He was sitting in my place.

84. THAT'S MINE.

P: What is all the noise about?
C-1: Isabelle has my book.
P: Give the book back, Isabelle.
C-2: ** But that's mine.

85. NE FAIS PAS DE BRUIT, S'IL TE PLAÎT.

P: Ne fais pas de bruit s'il te plaît.
C: Pourquoi? Qu'est-ce qu'il y a?
P: Ne parle pas si fort!
C: Pourquoi?
P: Le bébé dort.

86. N'ENTRE PAS DANS LA CUISINE.

P: N'entre pas dans la cuisine.
C: Mes chaussures ne sont pas sales.
P: Je viens juste de laver le parterre.

87. ATTENTION!

P: ** Attention!
C: Pourquoi?
P: Le sol est glissant.
C: Je ferai attention.
P: ** Bon. Sinon tu vas tomber.

88. FERME LA PORTE.

P: ** Ferme la porte.
C: Mais je vais ressortir.
P: En attendant, ferme la porte.
C: Il ne fait pas froid dehors.

89. OUVRE LA PORTE.

C: Il fait chaud ce soir.
P: Ouvre la porte, alors.
C: Il fait encore trop chaud.
P: Ouvre aussi la fenêtre.

90. OH LA LA. QU'IL FAIT CHAUD!

C: Oh la la. Qu'il fait chaud!
P: Quelle est la température?
C: Il fait 90°.
P: ** Baisse le store s'il te plaît.

85. BE QUIET, PLEASE.

P: Be quiet, please.
C: Why? What's the matter?
P: Don't talk so loudly!
C: Why?
P: The baby is sleeping.

86. STAY OUT OF THE KITCHEN.

P: Stay out of the kitchen.
C: My shoes aren't dirty.
P: I just scrubbed the floor.

87. WATCH OUT!

P: ** Watch out!
C: Why?
P: The floor is slippery.
C: I'll be careful.
P: ** Good. Otherwise you'll fall.

88. CLOSE THE DOOR.

P: ** Close the door.
C: But I'm going outside again.
P: In the meantime, close the door.
C: It's not cold outside.

89. OPEN THE DOOR.

C: It's hot tonight.
P: Open the door, then.
C: It's still very hot.
P: Open the window, too.

90. WHEW! IT'S HOT!

C: Whew! It's hot!
P: What is the temperature?
C: It's 90°.
P: ** Please pull down the shade.

91. VA OUVRIR LA PORTE S'IL TE PLAÎT.

P: Est-ce qu'il y a quelqu'un à la porte?
C: Oui, je crois que c'est une fille.
P: Va ouvrir la porte s'il te plaît.

92. ETEINS LA LUMIÈRE S'IL TE PLAÎT.

P: Eteins la lumière s'il te plaît.
C: Quelle lumière?
P: Celle de la cuisine.

93. ALLUME LA LUMIÈRE.

P: Allume la lumière.
C: L'ampoule est grillée.
P: Voilà une ampoule neuve.
C: Maintenant je vais allumer.

94. JE NE SAIS PAS.

P: Est-ce que le journal est arrivé?
C: Je ne sais pas.
P: Ouvre la porte. Voyons s'il est là.

95. QUELLE HEURE EST-IL?

P: Quelle heure est-il?
C: Il est deux heures et quart.
P: J'ai deux heures dix à ma montre.
C: Alors ta montre retarde.

96. LE TÉLÉPHONE SONNE.

C: Maman, le téléphone sonne.
P: Réponds s'il te plaît.
C: C'est grand-mère.
P: J'arrive.

97. NOUS AVONS UN NOUVEAU NUMERO DE TELEPHONE.

P: Nous avons un nouveau numéro de télephone.
C: Quel est-il?
P: C'est le trois cent soixante-quatorze/vingt-quatre/

374 24

soixante-huit

68

91. ANSWER THE DOOR, PLEASE.

P: Is there someone at the door?
C: Yes, I think it's a girl.
P: Answer the door, please.

92. TURN OFF THE LIGHT, PLEASE.

P: Turn off the light, please.
C: What light?
P: The one in the kitchen.

93. TURN ON THE LIGHT.

P: Turn on the light.
C: The bulb is out.
P: Here's a new bulb.
C: Now I'll turn the light on.

94. I DON'T KNOW.

P: Did the newspaper come?
C: I don't know.
P: Open the door. Let's see if it's there.

95. WHAT TIME IS IT?

P: What time is it?
C: It's 2:15.
P: I have 2:10 on my watch.
C: Then your watch is slow.

96. THE PHONE IS RINGING.

C: Mother, the phone is ringing.
P: Answer it, will you?
C: It's Grandmother?
P: I'll be right there.

97. WE HAVE A NEW TELEPHONE NUMBER

P: We have a new telephone number.
C: What is it?
P: It's 374-2468.

98. JE DOIS ALLER FAIRE DES COURSES.

P: Je dois aller faire des courses.

C: De quoi as-tu besoin?

P: J'ai besoin d'acheter des oeufs, du bacon, du pain et du lait.

C: Est-ce que je peux venir avec toi?

99. EST-CE QUE TU VEUX VENIR FAIRE DES COURSES OU VEUX-TU RESTER À LA MAISON?

P: Est-ce que tu veux venir faire des courses ou veux-tu rester à la maison?

C: Je veux aller faire des courses avec toi.

P: Alors depeche-toi. C'est l'heure de partir.

100. LES TULIPES SONT BELLES!

P: Les tulipes sont belles!

C: Oui. Le printemps est enfin là.

P: Regarde les jolies couleurs.

C: Voyons, rouge, blanche, rose, jaune.

101. QUI A LE JOURNAL?

P: Qui a le journal?

C: Il n'est pas encore arrivé.

P: Ah, voilà le garçon qui distribue les journaux.

102. QUEL SOIR LA REUNION AURA-T-ELLE LIEU?

P: Quel soir la réunion aura-t-elle lieu?

C: Quelle réunion?

P: La réunion des parents d'élèves à l'école.

C: Mardi à dix-neuf heures trente. (19h30)

103. NOUS ALLONS ÊTRE EN RETARD!

P: Dépêche-toi!

C: On a encore le temps.

P: La réunion commence à dix-neuf heures trente.

C: Mais il n'est que dix-neuf heures.

P: Nous allons être en retard.

98. I HAVE TO GO TO THE STORE.

P: I have to go to the store.
C: What do you need?
P: I need to buy eggs, bacon, bread and milk.
C: Let me go with you.

99. DO YOU WANT TO GO SHOPPING OR STAY HOME?

P: Do you want to go shopping or stay home?
C: I want to go shopping with you.
P: Hurry then. It's time to go.

100. THE TULIPS ARE BEAUTIFUL!

P: The tulips are beautiful!
C: Yes. Spring is finally here.
P: Look at the beautiful colors.
C: Let's see--red, white, pink, yellow.

101. WHO HAS THE NEWSPAPER?

P: Who has the newspaper?
C: It hasn't come yet.
P: Oh, here comes the paper carrier now.

102. WHAT NIGHT IS THE MEETING?

P: What night is the meeting?
C: Which one?
P: The Parents' Meeting, at school.
C: On Tuesday, at 7:30.

103. WE'RE GOING TO BE LATE!

P: Hurry!
C: We still have time.
P: The meeting starts at 7:30.
C: But it's only 7:00 now.
P: We're going to be late.

104. SAIS-TU?

P: Sais-tu où sont mes lunettes?

C: Je crois qu'elles sont sur la table.

P: Non. Ah, les voila.

105. QUELLE EST LA DATE?

P: Quelle est la date?

C: Aujourd'hui nous sommes le 20 (vingt) mars.

P: Qu'est-ce qu'il y a de special le vingt mars?

C: C'est mon anniversaire!

106. QU'EST-CE QUE TU VEUX POUR TON ANNIVERSAIRE?

P: Qu'est-ce que tu veux pour ton anniversaire?

C: Des jouets.

P: Quel genre de jouets?

C: Des cubes, deux voitures et un camion.

107. BON ANNIVERSAIRE.

P: Bon anniversaire Vincent!

C: J'ai neuf ans aujourd'hui!

P: Voila ton cadeau.

C: Oh la la! Une bicyclette et un camion.

108. BONNE FÊTE MAMAN!

C: Bonne fete maman!

P: Oh, quelles jolies fleurs.

C: Tu les aimes?

P: J'adore ces couleurs.

LES TRAVAUX À LA MAISON

109. RAMASSE TES JOUETS.

P: Ramasse tes jouets.

C: Où est-ce que je les mets?

P: Mets tes jouets dans la chambre.

104. DO YOU KNOW?

P: Do you know where my glasses are?
C: I think they're on the table.
P: No. Oh, here they are.

105. WHAT'S THE DATE?

P: What's the date?
C: Today is March 20th.
P: What's special about March 20?
C: That's my birthday!

106. WHAT WOULD YOU LIKE FOR YOUR BIRTHDAY?

P: What would you like for your birthday?
C: Toys.
P: What kind?
C: Block toys, two autos and one truck.

107. HAPPY BIRTHDAY.

P: Happy Birthday, Vincent.
C: I'm 9 years old today!
P: Here's your present.
C: Wow! A bicycle and a truck.

108. HAPPY MOTHER'S DAY!

C: Happy Mother's Day!
P: Oh, what beautiful flowers.
C: Do you like them?
P: I love the colors.

HOUSEHOLD CHORES

109. PICK UP YOUR TOYS.

P: Pick up your toys.
C: Where should I put them?
P: Put your toys in the bedroom.

110. RANGE TES AFFAIRES.

P: Laure, range tes affaires.
C: Pourquoi. Il est tot.
P: Il est neuf heures.
C: Mais demain c'est samedi.

111. N'OUBLIE PAS DE PENDRE TES VETEMENTS.

P: Est-ce que tu as range ta chambre?
C: J'ai presque fini.
P: N'oublie pas de pendre tes vetements.

112. VIENS ICI!

P: Benoit, viens ici?
C: Pourquoi? Qu'est-ce qu'il ya?
P: Ta chambre! Quel désordre!
C: Je vais la ranger tout de suite.

113. AS-TU FAIT TON LIT?

P: As-tu fait ton lit?
C: Pas encore.
P: Tu n'as pas beaucoup de temps.
C: Tu veux bien m'aider?
P: Non. C'est ton travail.

114. AS-TU RANGÉ TA CHAMBRE?

P: As-tu rangé ta chambre?
C: Oui. J'ai fini.
P: Oh la là! C'est vrai que c'est propre!

115. AIDE-MOI A RANGER.

P: Aide-moi à ranger.
C: Qu'est-ce que je dois faire?
P: Range ta batte et ta balle.
C: Voilà c'est fait.
P: Maintenant, accroche ta veste.

110. PUT YOUR THINGS AWAY.

P: Laura, put your things away.
C: Why? It's early.
P: It's 9 o'clock.
C: But tomorrow is Saturday.

111. DON'T FORGET TO HANG UP YOUR CLOTHES.

P: Have you cleaned your room?
C: ** I am almost done.
P: Don't forget to hang up your clothes.

112. COME HERE!

P: Ralf, come here!
C: Why? What's the matter?
P: Your room! It's a mess.
C: I'll clean it right away.

113. DID YOU MAKE YOUR BED?

P: Did you make your bed?
C: Not yet.
P: You don't have much time.
C: Would you help me?
P: No. That's your job.

114. DID YOU CLEAN YOUR ROOM?

P: Did you clean your room?
C: Yes. It's all done.
P: My! It does look good!

115. HELP ME CLEAN UP.

P: Help me clean up.
C: What should I do?
P: Put away your bat and ball.
C: That's done.
P: Now, hang up your jacket.

116. VIDE LA CORBEILLE A PAPIER.

P: As-tu fini le ménage?

C: J'ai tout fini.

P: Ah, encore une chose. Vide la corbeille a papier.

117. FAIS LA VAISSELLE.

P: C'est ton tour ce soir.

C: De quoi faire?

P: Fais la vaisselle!

C: Mais je l'ai faite hier soir.

L'HEURE DU LEVER ET DU COUCHER

118. C'EST L'HEURE D'ALLER AU LIT.

P: Est-ce que tu as vu l'heure qu'il est?

C: Il est huit heures et demie.

P: Exactement! Et c'est l'heure d'aller au lit.

119. LISONS UN LIVRE.

C: Lisons un livre.

P: D'accord. Apporte-moi un livre.

C: Lis-moi toutes les histoires.

P: Non, seulement une. Après, au lit!

120. JE VAIS ME COUCHER.

C: Bonne nuit. Je vais me coucher.

P: Bonne nuit ma chérie. Dors bien.

C: À demain.

121. ENCORE CINQ MINUTES.

P: C'est l'heure d'aller au lit, Caroline.

C: Encore cinq minutes.

P: Non. Tout de suite.

C: Bon, d'accord. Bonne nuit.

P: Bonne nuit, chérie.

116. EMPTY THE WASTE BASKET.

P: Are you finished with your chores?

C: I'm all done.

P: Oh, one thing more. Empty the wastebasket.

117. WASH THE DISHES.

P: It's your turn tonight.

C: For what?

P: Wash the dishes!

C: But I washed dishes last night.

BED TIME AND WAKE TIME

118. IT'S TIME FOR BED.

P: Do you see what time it is?

C: It's 8:30.

P: Right! And it's time for bed.

119. LET'S READ A BOOK.

C: Let's read a book.

P: All right. Bring me a book.

C: Read me all the stories.

P: No, just one. Then off to bed.

120. I'M GOING TO BED.

C: Good night. I'm going to bed.

P: Good night, dear. Sleep tight.

C: See you tomorrow.

121. JUST FIVE MORE MINUTES.

P: It's time for bed, Heidi.

C: Just 5 more minutes.

P: No, right now.

C: Oh, all right. Good night.

P: Good night, my dear.

122. PRÉPARE-TOI POUR ALLER AU LIT.

P: Prépare-toi pour aller au lit.
C: Il est tôt.
P: Il est huit heures moins le quart. Mets ton pyjama.
C: D'accord, mais il est encore tôt.

123. ETEINS LA TÉLÉ.

P: Il est dix heures. Eteins la télé.
C: Mais je suis allé me coucher tot la nuit dernière.
P: Il est tard. Va te coucher s'il te plaît.

124. LÈVE-TOI!

P: Lève-toi! Il est sept heures moins le quart.
C: Je suis fatigué. Encore dix minutes.
P: Lève-toi. Tu vas être en retard!

LA RENCONTRE DES AMIS

125. AS-TU UN NOUVEL AMI?

P: As-tu un nouvel ami?
C: Oui. Il s'appelle Bernard.
P: Est-ce qu'il est gentil?
C: Oui. On s'amuse bien.

126. BONJOUR, COMMENT ÇA VA?

C: Maman, voici mon ami Bernard.
P: ** Bonjour, comment ça va?
C: Bien merci. Et vous-même?
P: Très bien merci.

127. REVIENS NOUS VOIR BIENTÔT!

P: Au revoir Bernard.
C: Au revoir madame Martin.
P: ** Reviens nous voir bientôt!
C: ** Merci.

122. GET READY FOR BED.

P: Get ready for bed.
C: It's early.
P: It's 7:45. Put on your pajamas.
C: Okay, but it's still early.

123. TURN OFF THE T.V.

P: It's 10:00. Turn off the T.V.
C: But I went to bed early last night.
P: It's late. Go to bed, please.

124. GET UP!

P: Get up! It's 6:45.
C: I'm tired. Just 10 more minutes.
P: Get up! You'll be late!

MEETING FRIENDS

125. DO YOU HAVE A NEW FRIEND?

P: Do you have a new friend?
C: Yes. His name is Bernard.
P: Is he nice?
C: Yes. He's lots of fun.

126. HELLO, HOW ARE YOU?

C: Mom, this my friend, Bernard.
P: ** Hello, how are you?
C: Fine, thank you. And you?
P: Very fine, thanks.

127. COME AGAIN SOON!

P: Goodbye, Bernard.
C: Goodbye, Mrs. Martin.
P: ** Come again soon.
C: ** Thank you.

128. COMMENT S'APPELLE TON AMI?

P: Comment s'appelle ton ami?

C: Oh, je te présente Bruno.

P: Je suis contente de faire ta connaissance Bruno.

C: C'est le frère de Marianne.

129. COMMENT T'APPELLES-TU?

P: Alors, tu es l'ami de mon fils?

C: Oui, nous sommes dans la même classe.

P: Comment t'appelles-tu?

C: Je m'appelle Frédéric Dupont.

130. OÙ HABITES-TU?

P: Où habites-tu?

C: J'habite la rue du centre.

P: Est-ce que c'est loin d'ici?

C: Non, c'est à deux rues d'ici.

131. QUEL ÂGE AS-TU?

P: Quel âge as-tu?

C: J'ai huit ans.

P: Ma fille a huit ans aussi.

C: Oui, son anniversaire est le même jour que le mien.

128. WHAT IS YOUR FRIEND'S NAME?

P: What is your friend's name?
C: Oh, this is Bruno.
P: I'm glad to meet you, Bruno.
C: He's Marianne's brother.

129. WHAT IS YOUR NAME?

P: So, you're my son's friend?
C: Yes, we're in the same class.
P: What is your name:
C: My name is Frederick DuPont.

130. WHERE DO YOU LIVE?

P: Where do you live?
C: I live on Center Street.
P: Is it far from here?
C: No, just 2 blocks.

131. HOW OLD ARE YOU?

P: How old are you?
C: I am 8 years old.
P: My daughter is 8, too.
C: Yes, her birthday is the same day as mine.

DRAWING SAMPLES OF CONVERSATION CAPSULES

. The following pages contain samples of drawings for each of the "Conversation Capsules" categories.

. An artistic member of the family may want to make drawings of additional "Conversation Capsules."

-- Label them.

-- Post the drawing (or drawings) that you are learning on the refrigerator door with a magnet or on the Kitchen Bulletin Board for easy reference.

C.C.#4

• POURQUOI ?

67

• METS TA VESTE.
• PARCEQU'IL FAIT FROID AUJOURD'HUI.

68

C.C.#9

• N'OUBLIE PAS DE SORTIR LA POUBELLE.
• POURQUOI PAS ?

69

• MAIS, MAMAN, J'NAI PAS LE TEMPS.
• MON BUS EST LÀ.

70

C.C.#29.

71 • HM! THIS TASTES GOOD!
• HUM! C'EST BON!

• DIS LE EN FRANÇAIS S'IL TE PLAÎT. 72

C.C. # 35

- QU'EST-CE QUE TU AS LÀ ?
- QU'EST-CE QU'IL Y A ÉCRIT ?

73

- C'EST UN MOT DE LA MAÎTRESSE.
- C'EST ÉCRIT : "APPORTEZ DE L'ARGENT POUR LE LAIT."

74

C.C.#50

-11-

• J'AI JOUÉ AU BASEBALL.
• POURQUOI FAIRE?

75

• COMMENT AS-TU FAIT POUR ÊTRE SI SALE ?
• VAS DANS LA SALLE DE BAINS.
• LAVE-TOI LES MAINS ET LA FIGURE.

76

C.C.#58

- JE SUIS GUÉRI.
- JE SUIS EN PLEINE FORME.

77

- EST-CE QUE TON RHUME VA MIEUX AUJOURD'HUI ?
- COMMENT TE SENS-TU ?

78

C.C. #65

- OÙ EST TA SOEUR ?
- QU'EST-CE QU'ELLE FAIT ?

79

- ELLE EST DEHORS.
- ELLE JOUE AVEC LE CHIEN.

80

• C'EST UN LIVRE D'HISTOIRES.
• ÇA PARLE D'ANIMAUX.

81

• QU'EST-CE QUE TU LIS COMME LIVRE?
• DE QUOI ÇA PARLE?

82

C.C. #82

-75-

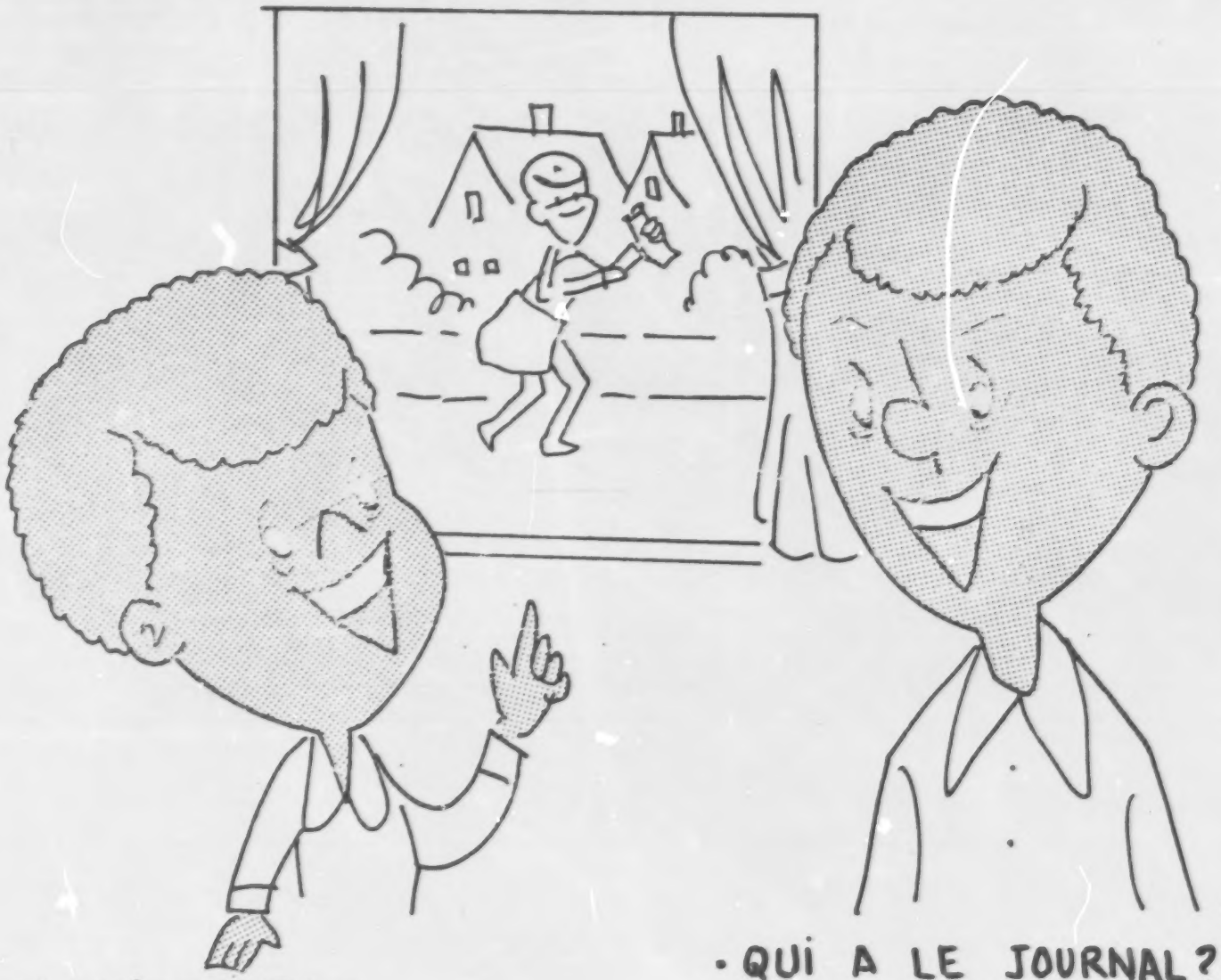
• MAMAN, LE BÉBÉ PLEURE.
• LES COUCHES SONT TOUTES MOUILLÉES AUSSI.

83

• JE CROIS QU'IL A FAIM.

84

C.C. #101



· IL N'EST PAS ENCORE ARRIVÉ

85

· QUI A LE JOURNAL?
· AH, VOILÀ LE GARÇON QUI DISTRIBUE LES JOURNAUX.

86

87 • POURQUOI ? QU'EST-CE QU'IL Y A ?
• JE VAIS LA RANGER TOUTE DE SUITE.

• BENOÎT, VIENS ICI ?
• TA CHAMBRE ! QUEL DÉSORDRE !

88

C.C.#115

• QU'EST-CE QUE JE DOIS FAIRE.?
• VOILÀ, C'EST FAIT.

89

• AIDE-MOI A RANGER.
• RANGE TA BATTE ET TA BALLE.
• MAINTENANT, ACCROCHE TA VESTE.

90

C.C. #120

• BONNE NUIT MA (MON) CHÉRIE.
DORS BIEN.

91

• BONNE NUIT. JE VAIS ME COUCHER.
• A DEMAIN.

92

C.C. #126

• MAMAN, VOICI MON AMI, BERNARD.
• BIEN, MERCI. ET VOUS-MÊME?

93

• BONJOUR, COMMENT ÇA VA?
• TRES BIEN, MERCI.

94

EXPRESSIONS UTILES

1. SALUTATIONS:

.Bonjour.
.Bonjour.
.Bonsoir.
.Salut.

2. EN SE QUITTANT:

.Au revoir.
.Bonne nuit.
.A demain.
.A bientôt.
.Reviens nous voir bientôt.
.Revenez nous voir bientôt.

3. LA SANTE:

.Comment ça va?
.Ça va bien. Et vous?
.Pas très bien.
.Je ne me sens pas bien.
.J'ai mal à la tête.
à la gorge
.J'ai un rhume.
.J'ai mal aux dents.
.Je suis desolé.
.J'espère que vous allez mieux.

4. LES NOMS:

.Comment vous appelez-vous?
t'appelles-tu?
.Je m'appelle Eric.
.Comment s'appelle ton professeur?
.Elle s'appelle mademoiselle Abel.
.Et comment s'appelle ton proviseur?
.Il s'appelle monsieur Henke.

5. L'ÂGE:

.Quel âge as-tu?
.J'ai huit ans.
'Quel âge a ta soeur?
.Elle a neuf ans.
.Et quel âge a ton frère?
.Il a dix ans.

6. LES FORMULES DE POLITESSE:

.Excusez-moi.
.Pouvez vous m'aider?
.Volontiers.
.Merci.
.De rien.

.Aidez-moi s'il vous plait.
.Je vais vous aider.
.C'est très gentil de votre part.

USEFUL EXPRESSIONS

1. GREETINGS:

.Good morning.
.Good afternoon.
.Good evening.
.Hello.

2. LEAVE-TAKING:

.Goodbye.
.Good night.
.See you tomorrow.
.See you later?
.Come again soon.

3. HEALTH:

.How are you?
.I'm fine. And you?
.Not so good.
.I don't feel well.
.I have a headache.
a sore throat
a cold
a toothache

.I am sorry.

.I hope you feel better.

4. NAMES:

.What is your name?
.My name is Erik.
.What is your teacher's name?
.Her name is Miss Abel.
.And what is your principal's name?
.His name is Mr. Henke.

5. AGE:

.How old are you?
.I am 8 years old.
.How old is your sister?
.She is 9 years old.
.And how old is your brother?
.He is 10 years old.

6. COURTESY:

.Excuse me.
.Can you help me?
.I'll be glad to.
.Thank you.
.You're welcome.

.Please help me.
.I'll help you.
.That is very nice of you.

7. LES JOURS DE LA SEMAINE:

.Combien de jours y a-t-il dans la semaine?
.Il y a sept jours.
.Quels sont ils?
.Ce sont: lundi, mardi, mercredi, jeudi, vendredi, samedi, dimanche.
.Quel jour sommes-nous aujourd'hui?
.Nous sommes jeudi.
.Quelle est la date?
.Nous sommes le deux mai.
.Aujourd'hui nous sommes lundi.
.Hier nous étions dimanche.
.Demain nous serons mardi.
.Après demain nous serons mardi.

8. LES MOIS:

.Il y a douze mois dans l'année.
.Voici les six premiers mois: janvier, février, mars, avril, mai, juin.
.Voici les six derniers mois: juillet, août, septembre, octobre, novembre, décembre.

9. LES SAISONS:

.En été j'aime nager.
.En automne j'aime faire de la marche à pied.
.L'hiver prochain j'aimerais faire du ski.
.Le printemps prochain j'aimerais faire du vélo.

10. LE CALENDRIER:

.Quelle est la date aujourd'hui?
.Nous sommes le vingt-deux novembre.
.Quand finit l'école?
.Le dernier jour de classe est le treize juin.

.En quelle année sommes-nous?
.Nous sommes en dix-neuf-cent-quatre-vingts.

11. LE TEMPS:

.Quel temps fait-il?
.Il pleut.
.Est-ce qu'il fait du vent?
.Oui, il fait du vent.
.Et il fait chaud.

.Quel temps fait-il aujourd'hui?
.Je crois qu'il va neiger.
.Oh là là, il fait froid!
.Et hier il faisait frais.

.Il fait du soleil.
. Oh, qu'il fait beau!

7. DAYS OF THE WEEK:

.How many days in the week are there?
.There are 7 days.
.Can you name them?
.The days are: Monday, Tuesday, Wednesday, Thursday, Friday, Saturday, Sunday.
.What day is today?
.Today is Thursday.
.What's the date?
.It's May 2nd.

.Today is Monday.
.Yesterday was Sunday.
.Tomorrow will be Tuesday.
.The day after tomorrow will be Wednesday.

8. MONTHS:

.There are 12 months in the year.
.I'll say the first 6 months: January, February, March, April, May, June.
.And I'll say the last 6 months: July, August, September, October, November, December.

9. SEASONS:

.In summer I like to swim.
.In autumn I like to hike.
.Next winter I would like to ski.
.Next spring I would like to go biking.

10. CALENDAR:

.What is the date today?
.It is November 22nd.
.When does school end?
.Our last day is June 13th.

.What year is this?
.The year is 1980.

11. WEATHER:

.How is the weather?
.It's raining.
.Is it windy?
.Yes, it is windy.
.And it is hot.

.What kind of day is today?
.I think it's going to snow.
.Boy, is it cold.
.And yesterday it was cool.

.It's sunny.
.Oh, what a beautiful day!

12. LES NOMBRES:

.Sais-tu compter de un à vingt?
.Oui je sais:
un, deux, trois, quatre, cinq, six, sept, huit, neuf, dix, onze, douze, treize, quatorze, quinze, seize, dix-sept, dix-huit, dix-neuf, vingt.

.Et de vingt a trente?
.C'est facile:
vingt et un, vingt-deux, vingt-trois, vingt-quatre, vingt-cinq, vingt-six, vingt-sept, vingt-huit, vingt-neuf, trente.

.Et les nombres dix par dix sont:
dix, vingt, trente, quarante, cinquante, soixante, soixante-dix, quatre-vingts, quatre-vingt-dix, cent.

13. L'HEURE:

.Quelle heure est il?
.Il est trois heures.
.A quelle heure pars-tu?
.A quatre heures et quart.
.C'est tôt.
.Hier mon bus est arrivé à quatre heures et demie.
.Mon bus est arrivé à cinq heures moins le quart.
.C'est tard.

14. LES COULEURS:

.Faisons du coloriage.
.Quelles couleurs aimes-tu?
.J'aime le bleu, le jaune, le rouge, le vert, le rose et le noir.
.Mes couleurs préférées sont le mauve, le violet l'orange et le blanc.

.Colorie l'image.
.C'est plein de couleurs.

-85-

15. LA FAMILLE:

.Est-ce que grand-mère va venir nous voir?
.Oui, et grand-père aussi.
.Va le dire à ton frère et à ta soeur.
.Toute la famille sera avec papa et maman.

16. LA MAISON:

.Combien de pièces y a-t-il?
.Notre maison a sept pièces: la cuisine, la salle à manger, le salon, trois chambres et une salle de bains.
.N'oublie pas la cave et le grenier.
.Et le placard dans chaque chambre.

17. LES MEUBLES:

.Nous venons d'acheter de nouveaux meubles.
.On m'a dit que vous avez acheté une télévision, et une radio.
.Oui et un sofa et une lampe aussi.

.La table et les chaises sont vieilles.
.Elles sont encore en bonne condition.
.Mais bientôt nous aurons besoin d'un nouveau lit.

.Avez-vous acheté une nouvelle cuisinière et un évier?
.Non, nous avons acheté une nouvelle baignoire.

12. NUMBERS:

.Can you count from 1 to 20?
.Yes, I know them:
1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10,
11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18,
19, 20.

.What about 20 to 30?
.That's easy:
21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28,
29, 30.

.And the numbers by tens are:
10, 20, 30, 40, 50, 60, 70,
80, 90, 100.

13. THE TIME:

.What time is it?
.It is 3:00.
.What time are you leaving?
.At 4:15.
.It's early.
.Yesterday, my bus came at 4:30.
.My bus came at 4:45.
.It's late.

14. THE COLORS:

.Let's color.
.What colors do you like?
.I like: blue, yellow, red,
green, pink and black.
.My favorite colors are purple,
violet, orange and white.

.Color the picture.
.It is colorful.

15. THE FAMILY:

.Is grandmother coming to visit?
.Yes, and so is grandfather.
.Go tell your brother and sister.
.The whole family is going to
be with Mom and Dad.
.Our parents have three children.

16. THE HOUSE:

.How many rooms are there?
.Our house has seven rooms:
the kitchen, the dining
room, the living room,
three bedrooms and a
bathroom.
.Don't forget the basement and
the attic.
.And the closet in each bedroom.

17. THE FURNITURE:

.We just bought new furniture.
.I heard you bought a television
set and a radio.
.Yes, and a sofa and lamp, too.

.The table and chairs are old.
.They're still in good condition.
.But, soon we'll need a new bed.

.Did you buy a new stove and
kitchen sink?
.No, we bought a new bathtub.

18. L'ECOLE ET LES DEVOIRS:

.Est-ce que tu as des devoirs?
.Oui, j'ai des devoirs en français et en maths.
.Et en sciences?
.On n'a pas de devoirs en sciences et en anglais.

.Quelle matière préfères-tu?
.Je préfère le français.

.As-tu emmené ton cartable?
.Oh, je l'ai laissé à l'école.
.Mais tu as bien ton cahier, un crayon et du papier!

19. LES REPAS ET LA NOURRITURE:

.Qu'est-ce que tu as mangé au petit déjeuner?
.Seulement des oeufs, des toasts et du jus d'orange.
.Est-ce que tu bois du café?
.Non, je préfère le lait.

.Qu'est-ce qu'il y a à manger?
.Tout ce que tu aimes.
.Et qu'est-ce qu'il y a à boire?
.Nous avons de la citronnade et du thé.
.Je voudrais de l'eau.

.Le déjeuner est prêt. A table!
.Super! des saucisses, des haricots et de la compote de pomme.

.Mets la table s'il te plaît.
.Voyons, le coûteau, à droite de l'assiette.
.Et la fourchette se met à gauche de l'assiette.
.Fais attention avec les couverts.

.Le dîner est servi.
.Qu'est-ce qu'il y a à manger?
.De la viande, des frites, des légumes, du pain et du beurre.
.Est-ce qu'il y a un dessert?
.J'ai fait un gâteau exprès pour toi.

.Bon appétit!
.Merci! A toi aussi.
.J'ai faim.

.Passe-moi le sel et le poivre s'il te plaît.
.Hum. La soupe est bonne!

.Reprends des carottes.
.Je n'aime pas les carottes.
.Qu'est-ce que tu veux?
.Rien, merci. Je n'ai plus faim.
.Tu peux sortir de table.

18. SCHOOL AND HOMEWORK:

.Do you have any homework?
.Yes, I have homework in French and mathematics.
.What about science?
.There's no homework in science or
.There's no homework in science or in English.

.What subject do you like the most?
.I like German best.

.Did you bring your school bag?
.Oh, I left it in school.
.But, you do have your notebook, pencil and paper!

19. MEALS AND FOOD:

.What did you eat for breakfast?
.Just eggs, toast and orange juice.
.Do you drink coffee?
.No, I like milk the most.

.What is there to eat?
.Everything you like.
.And what is there is drink?
.We have lemonade and tea.
.I would like water.

.Lunch is ready. Come [illegible] eat.
.Wonderful! Sausage, bea[illegible] and applesauce.

.Set the table, please
.Let's see, the knife goes to the right of the plate.
.And the fork lies next to the plate on the left.
.Be careful with the silverware.

.Supper is on the table.
.What are we having to eat?
.Meat, fried potatoes, vegetables, bread and butter.
.Do we have dessert?
.I baked a cake just for you.

.Enjoy your meal! Hearty appetite!
.Thanks! The same to you.
.I am hungry!

.Please pass the salt and pepper.
.Hmm. The soup tastes good!

.Have some more carrots.
.I don't like carrots.
.What would you like?
.Nothing, thanks. I'm full.
.You may be excused from the table.

20. L'HABILLEMENT:

.Tes vêtements sont mouillés.
.J'ai besoin de vêtements secs.

.Mon chemisier est sale.
.Mets-le au sale.

.Qu'est-ce que je mets?
.Mets ta robe jaune.
.Bon. Et mes chaussures bleues.
.Et change de sous-vêtements.

.J'aime bien ce pantalon.
.Il va bien avec cette chemise.

.Allons acheter un pull pour maman.
.Et papa a besoin d'une cravate.
.Je préférerais leur acheter une ceinture.

21. LES JOURS FÉRIÉS ET LES FÊTES:

.Bon anniversaire!

.Joyeux Noel!
.Bonne Année!
.Joyeux Hanukkah!

.Bonne fête maman!
.Bonne fete papa!

.Joyeux Thanksgiving!

.Joyeuses Páques!

.Joyeuse Saint Valentin!

22. LES SENTIMENTS:

.Qu'est-ce que tu aimes manger?
.J'aime les fruits.
.Je n'aime pas les épinards.

.Qu'est-ce que tu veux faire?
.Je veux lire un livre.

.Je voudrais regarder la téle.
.Je trouve que c'est ennuyant.
.Quelques fois c'est divertissant.

.Il m'embéte.
.Mais, il est tellement gentil.
.Non, ce n'est pas vrai. Il est méchant.

.Est-ce que tu es triste?
.Aujourd'hui je suis content.

.Je suis content d'être ici.
.Moi aussi. Merci pour ton aide.

.Je suis inquiet.
.Ne t'inquiète pas. Tout va bien.

.Je t'aime.
.Moi aussi, je t'aime.

20. CLOTHING:

.Your clothes are wet.
.I need some dry clothes.

.My blouse is dirty.
.Put it in the laundry.

.What clothes should I wear?
.Wear your yellow dress.
.Good! And my blue shoes.
.And change your underwear.

.I like these pants.
.They go well with that shirt.

.Let's buy a sweater for Mother.
.And Dad needs a tie.
.I'd rather buy him a belt.

21. HOLIDAYS AND CELEBRATIONS:

.Happy birthday!

.Merry Christmas!
.Happy New Year!
.Happy Hanukkuh!

.Happy Mother's Day!
.Happy Father's Day!

.Happy Thanksgiving!

.Happy Easter!

.Happy Valentine's Day!

22. FEELINGS:

.What do you like to eat?
.I like to eat fruit.
.I don't like spinach.

.What do you want to do?
.I want to read a book.

.I would like to watch T.V.
.I think it is boring.
.At times, it is entertaining.

.He's bothering me.
.But, he's such a good boy.
.No, he's not. He's naughty.

.Are you sad?
.Today I am very happy.

.I am glad to be here.
.I am, too. I appreciate your help.

.I am worried.
.Don't worry. Everything is fine.

.I love you.
.I love you, too.

23. LES PARTIES DU CORPS:

.Jacques a dit: "touchez votre tête."
" " "touchez votre coude."
" " "touchez vos oreilles."
.Levez votre pied droit.
.Jacques a dit: "Mettez vos mains sur les genoux ."
" " "grattez-vous le menton."
.Touchez votre coude.

.Noublie pas de te brosser les dents.
.Est-ce qu'il faut que je me lave les mains?
.Oui, et la figure aussi.

.Je me suis fait mal à la main.
.Bouge le doigt.
.Je n'ai pas mal au poignet.

.Je saigne du nez.
.Fais voir ton front.

.Je me suis mordu la langue.
.Ouvre la bouche. Montre-moi.

24. LES MOUVEMENTS DU CORPS:

.Lève-toi!
.Tourne-toi!
.Fais le tour de la pièce!

.Saute sur place!
.Serre la main de tes camarades!
.Donne-lui une tape dans le dos!

.Marche lentement!
.Marche plus vite!

.Cours sur place!
.Arrête!

.Lève la main droite!
.Lève la main gauche!

.Plie les genoux!
.Redresse-toi!

23. PARTS OF THE BODY:

.Simon says: "Touch your head."
" " "Touch your elbow."
" " "Touch your ears."
Lift your right foot.
Simon Says: "Put your hands on your knees."
Put your hands on your hips.
Simon says: "Put your hands on your shoulders."
" " "Scratch your chin."
Touch your elbow.

.Don't forget to brush your teeth.
.Do I have to wash my hands?
.Yes, and your face, too.

.I hurt my hand.
.Move your finger.
.My wrist feels O.K.

.My nose is bleeding.
.Let me feel your forehead.

.I bit my tongue.
.Open your mouth. Let me see.

24: BODY ACTIONS:

.Stand up!
.Turn around!
.Walk around the room!

.Jump in place!
.Shake hands with your classmate!
.Pat him on the back!

.Walk slowly!
.Walk faster!

.Run in place!
.Stop!

.Raise your right hand!
.Raise your left hand!

.Bend your knees!
.Straighten up!

25. QUI? QUOI? OÙ? POURQUOI? COMBIEN?

.Qui veut aller au magasin?
.De quoi a-t-on besoin?
.Où allons-nous?
.Pourquoi ne pas y aller tôt?
.Combien d' argent as-tu?

26. LES ANIMAUX DOMESTIQUES:

.Est-ce que je peux avoir un animal?
.Est-ce que tu veux un chat?
.Non, je voudrais un chien.

.As-tu donne à manger aux poissons rouges?
.Non, mais j'ai nettoyé l'aquarium.

27. LES DIRECTIONS:

.Suivez ces directions.
.Allez d'abord a droite.
.Puis à gauche.
.Ensuite tout droit.

28. LES ORDRES:

.Va dans la cuisine!
.Ouvre la fenêtre!
.Ferme la porte!

.Arrête!
.Attends!
.Ne cours pas!
.Voyons!
.Attache tes chaussures!

.Apporte-moi le livre!
.Assieds-toi!
.Lis la première phrase!
.Fais attention en lisant!
.Lis lentement!
.Ne t'arrête pas après chaque mot!
.Maintenant lis plus vite!
.Ecoute!
.Repète après moi!
.Parle plus fort!

.Allons-y!
.Prends ça!
.Mets-le dans la corbeille à papier!
.Remets les choses à leur place!

.Dépêche-toi!
.Continue!
.Une minute!
.Fais attention!
.Reste tranquille!
.Lève-toi!
.Viens ici!
.Viens vite!

.Ecoute!
.Apporte-le ici!
.Donne-le moi!
.Tiens ça!

.Regarde!
.Fais attention!
.N'y touche pas!
.Laisse-le tranquille!
.Ne fais jamais ça!

.Tiens-toi bien!
.Ne crie pas!

.Ne regarde pas la télé!
.Fais ton travail!

25. WHO? WHAT? WHERE? WHY? HOW?

.Who wants to go to the store?
.What do we need?

.Where shall we go?
.Why not go early?
.How much money do you have?

26. PETS:

.May I have a pet?
.Do you want a cat?
.No, I would like a dog.

.Did you feed the goldfish?
.No, but I cleaned the tank.

27. DIRECTIONS:

.Follow these directions.
.Go to the right first.
.Then left.
.Then straight ahead.

28. COMMANDS:

.Go to the kitchen!
.Open the window!
.Close the door!

.Stop!
.Wait!
.Don't run!
.Let's see!
.Tie your shoes!

.Bring me the book!
.Sit down!
.Read the first sentence!
.Read carefully!
.Read slowly!
.Don't stop after every word!
.Now read faster!
.Listen!
.Repeat after me!
.Speak louder!

.Let's go!
.Take this!
.Put it in the waste basket!
.Put things in their place!

.Hurry up!
.Keep going!
.One moment!
.Pay attention!
.Be quiet!
.Stand up!
.Come here!
.Come quickly!

.Listen!
.Bring it here!
.Give it to me!
.Hold this!

.Look!
.Be careful!
.Don't touch it!
.Leave it alone!
.Never do that!

.Behave yourself!
.Don't shout!

.Don't look at television!
.Do your work!

29. COMMENT RENDRE LA LANGUE VIVANTE:

.C'est beau!
.Fais attention!
.Surtout.
.Oh là là!

.Oui bien sûr!
.Tout le temps.

.Ne t'inquiète pas!
.N'es-tu pas d'accord?

.Finalement.
.Tout d'abord.
.Par exemple.

.Super!
.Bonne chance!

.Amuse-toi bien!
.Comment dit-on cela en français?
.C'est formidable.

.Je suis content.
.Je suis désolé.
.J'en suis sûr.
.Je ne crois pas.
.Ça revient au même.
.C'est incroyable!
.Ce n'est pas ça?
.C'est impossible!
.Tout le plaisir est pour moi!
.Je comprends.
.Je me demande.
.Je voudrais.

.Un moment.
.Attends!

.Allons-y!
.Regarde!

.Mille fois merci!

.Sans aucun doute!
.Non, plus.
.Pas du tout.
.Rien de spécial.
.Pas encore!

.Bien sûr que non!
.En route!
.Oh, j'ai oublié!
.D'accord!
.Là-bas.

.Peut-être.

.Vraiment?

.Ça ne fait rien.
.C'est tout.
.C'est facile!
.C'est gentil.
.C'est ça.
.C'est gentil de ta part.
.Ce n'est pas ça.
.Ça a l'air bien.
.Tous nos voeux.
.Il y en a tellement.
.Donc.

.Malheureusement.
.D'habitude.

.Bienvenue!
.Bon, maintenant.
.Ah, te voilà!
.Quel dommage.
.Qu'est-ce que c'est?
.Qu'est-ce qui se passe?
.Quoi de neuf?
.De mes propres yeux.
.Merveilleux.

29. SPICE UP YOUR LANGUAGE:

.Beautiful!
.Be careful!
.Best of all.
.Boy!

.Certainly
.Constantly

.Don't worry!
.Don't you agree?

.Finally
.First of all.
.For example.

.Great!
.Good luck!

.Have fun!
.How do you say it in German?
.How exciting.

.I am glad.
.I am sorry.
.I am sure of it.
.I don't think so.
.It is all the same to me.
.I'm amazed!
.Isn't that right?
.It's impossible!
.It's a pleasure!
.I understand.
.I wonder.
.I would like.

.Just a moment.
.Just wait!

.Let's go!
.Look!

.Many thanks!

.No doubt.
.Not any more.
.Not at all.
.Nothing special.
.Not yet!

.Of course not!
.Off we go!
.Oh, I forgot!
.Okay!
.Over there.

.Perhaps.

.Really?

.That doesn't matter.
.That is all.
.That is easy!
.That's nice.
.That is right.
.That is very nice of you.
.That's wrong.
.That sounds good.
.The best to you.
.There are so many.
.Therefore.

.Welcome!
.Well now.
.Well, there you are!
.What a pity!
.What is that?
.What is the matter?
.What's new?
.With my own eyes.
.Wonderful!

MOTS DE PASSE

.The following "Passwords" are expressions that are emphasized on the different days of the year in your child's classroom and school.

.Practice the expressions at home with your child.

.Many "Passwords" have also been included in the "Conversation Capsules."

1. Est-ce que je peux aller aux toilettes?
2. Est-ce que je peux aller boire de l'eau, s'il vous plaît?
3. Est-ce que je peux aller au bureau, s'il vous plaît?
4. Est-ce que je peux me laver les mains, s'il vous plaît?
5. Peux-tu m'aider?
6. Pouvez-vous m'aider?
7. Donnez-moi le livre.
8. Montre-moi le livre.
9. J'ai presque fini.
10. Est-ce que je peux aller au vestiaire?
11. Est-ce que je peux aller chercher mon manteau?
12. J'ai besoin de papier.
13. J'ai perdu mon crayon.
14. Je ne trouve pas ma gomme.
15. Je t'aide.
16. C'est très gentil de ta part.
17. Chaque personne est unique.
18. Nous nous respectons les uns les autres.
19. J'aime ma famille.
20. Bonjour. Comment ça va?
21. Parlez-vous français?
22. Je parle français.
23. Mon professeur s'appelle Madame Martin.
24. Revenez nous voir bientôt.
25. Ferme la porte.
26. Baissez le store s'il vous plaît.
27. Est-ce que je peux emprunter ça?
28. C'est à moi.

PASSWORDS

1. May I go to the bathroom?
2. May I please have a drink of water?
3. May I please go to the office?
4. May I please wash my hands?
5. Can you help me?
6. Can you help me?
7. Give me the book.
8. Show me the book.
9. I'm almost done.
10. May I go to the cloakroom?
11. May I please get my coat?
12. I need paper.
13. I lost my pencil.
14. I can't find my eraser.
15. I'm helping you.
16. That's very nice of you.
17. Every person is unique.
18. We have respect for one another.
19. I love my family.
20. Hello. How are you?
21. Do you speak French?
22. I speak French.
23. My teacher's name is Mrs. Martin.
24. Come again soon.
25. Close the door.
26. Please pull down the shade.
27. May I borrow that?
28. That's mine. (That belongs to me.)

29. Ne regarde pas mon papier.
30. Est-ce que nous allons bientôt en récréation?
31. Est-ce que nous avons la récréation dehors aujourd'hui?
32. Est-ce que je peux jouer avec toi?
33. Jouons au basket.
34. Est-ce que je peux avoir un ballon?
35. Donne-moi une corde à sauter, s'il te plaît.
36. Je partagerai ça avec toi.
37. Mon autobus était en retard.
38. Est-ce que c'est l'heure de rentrer à la maison?
39. Est-ce que mon autobus est là?
40. Assieds-toi à côté de moi.
41. Il était assis à ma place.
42. Qu'est-ce qu'il y a à manger?
43. Dans combien de temps déjeune-t-on?
44. C'est bon!
45. Je n'ai plus faim. Je suis rassasié (e).
46. Fais attention avec ton couvert.
47. Est-ce que je peux avoir encore du lait, s'il vous plaît?
48. Ne parle pas si fort.
49. Il m'embête.
50. Il est vilain. (Il est méchant.)
51. Rends-moi ça
52. Avez-vous vu ce programme à la télé?
53. Je ne me sens pas bien.
54. J'ai mal à la gorge.
55. J'ai mal à la tête.
56. J'etais absent hier.
57. Je ne sais pas dire ça.
58. Je ne peux pas le dire.
59. Nous descendons les marches en silence.
60. Restez en rang.
61. Attention, sinon tu vas tomber.
62. Est-ce que je peux lire ce livre?
63. Quel est le titre de ce livre?
64. Qu'est-ce que tu préfères faire?

29. Don't look at my paper.
30. Are we having recess soon?
31. Are we having outdoor recess today?
32. May I play with you?
33. Let's play basketball.
34. May I have a ball?
35. Give me a jumprope, please.
36. I'll share that with you.
37. My bus was late.
38. Is it time to go home?
39. Is my bus here?
40. Sit down next to me.
41. He was sitting in my place.
42. What are we having to eat?
43. How long is it before lunch?
44. This tastes good!
45. I'm full.
46. Be careful with your flatware!
47. May I have another milk?
48. Don't talk so loudly.
49. He's bothering me.
50. He's naughty.
51. Give that back!
52. Did you see that T.V. program?
53. I don't feel well.
54. I have a sore throat.
55. My head hurts.
56. I was absent yesterday.
57. I don't know how to say that.
58. I can't say that.
59. We go down the steps quietly.
60. Stay in line.
61. Watch out, otherwise you'll fall.
62. May I read this book?
63. What is the name of this book?
64. What do you like to do best?

65. Il fait beau aujourd'hui.
66. Qu'est-ce que tu fais à l'école?
67. À quelle heure te couches-tu le soir?
68. As-tu un frère?
69. As-tu une soeur?
70. Tu as l'air en pleine forme aujourd'hui.
71. Nous allons faire une excursion.
72. Apporte un déjeuner froid.
73. Je suis desolé je l'ai pas fait exprès.
74. As-tu écrit aujourd'hui?
75. As-tu lu aujourd'hui?
76. As-tu joué aujourd'hui?
77. As-tu fait des mathématiques aujourd'hui?
78. As-tu chanté aujourd'hui?
79. Qu'est-ce que tu as mangé pour le petit déjeuner?
80. Mon ami (e) est absent (e) aujourd'hui.
81. Quelle heure est-il?
82. Cet été, je vais au lac.
83. Bon été! Nous nous reverrons à la nouvelle école.

65. Today we have beautiful weather.
66. What do you do in school?
67. When do you go to sleep?
68. Do you have a brother?
69. Do you have a sister?
70. You look nice today.
71. We're going on a field trip.
72. Bring a bag lunch.
73. I'm sorry; I didn't mean to.
74. Did you write today?
75. Did you read today?
76. Did you play today?
77. Did you do math today?
78. Did you sing today?
79. What did you eat for breakfast?
80. My friend is absent today.
81. What time is it?
82. This summer I'm going to.....
83. Happy summer! See you at the new school!

SONGS ON THE CASSETTE TAPE RECORDING

(Sung by Pupils in the Milwaukee Multi-Language School)

Listen to the tape recording and practice singing these songs with your child.

FRÈRE JACQUES

This is the French version of "Brother John." The song is a children's favorite because they can act it out with hand and body movements.

Frère Jacques, frère Jacques
Dormez-vous, dormez-vous?
Sonnez les matines, sonnez les matines
Ding, dang, dong, ding, dang, dong.

HOKEY POKEY

This song and circle dance helps children learn parts of the body and the difference between right and left. The children enjoy doing it because there is quite a bit of movement and the rhythm is catchy.

1. Je mets mon pied droit devant
   Je mets mon peid droit derrière
   Je mets mon pied droit devant
   Et je le secoue bien fort
   Je tourne et puis je tourne, et puis je tourne encore
   Tra, la, la, la, la, la.

2. Je mets mon pied gauche devant...

3. Je mets mon bras droit devant...

4. Je mets mon bras gauche devant...

5. Je mets ma tête devant...
   (Et je la secoue bien fort...)

6. Je mets mon corps devant...

TOUCHE TON FRONT

The children learn the various parts of the body by touching, moving and singing about them.

Touche ton front, ton menton,
tes oreilles, tes orteils,
Mains sur hanches, mains au dos,
tes épaules et tout le fardeau.
Plie les coudes, tape du pied,
Bouge les doigts et tiens les droits.
Bras levés, bras baissés,
Bras au cou et puis c'est tout.

Le cinquième jour de mai
Que donnerai-je a ma mie?
Cinq moutins belant au pré
Quatre pigeons volant en l'air.
Trois lapins grattant le terre.
Deux chiens courant.
Une perdriole qui vole dans
nos bois.

ALOUETTE

The lark is the subject of this traditional French song. The parts of the body are taught and it is emphasized that the parts of animals and birds do not have the same names as those of people, For example, people's feet are "pieds" but birds' feet are "pattes."

1. Alouette, gentille Alouette, Alouette je te plumerai.
   Je te plumerai la tête, Je te plumeraila tête,
   Et la tête, et la tête, Alouette, Alouette, O...

2. Je te plumerai le bec, Je te plumerai le bec
   Et le bec, et le bec
   Et la tête, et la tête
   Alouette, Alouette, O...

3. Je te plumerai les yeux...

4. Je te plumerai le cou...

5. Je te plumerai les ailes...

6. Je te plumerai le dos...

7. Je te plumerai les pattes...

8. Je te plumerai la queue...

FRAPPE LES MAINS

This song is fun because it has a lot of movement and a sprightly tune. Children have a chance to move and stretch and they especially enjoy the jump toward the end of the song.

1. Frappe les mains,
   Frappe les mains,
   Frappe-les avec moi.
   Frappe les mains,
   Frappe les mains,
   Frappe-les avec moi.

2. Tape le pied,
   Tape le pied,
   Tape-le avec moi.
   Tape le pied,
   Tape le pied,
   Tape-le avec moi.

3. Tourne-toi,
   Tourne-toi,
   Tourne, tourne-toi.
   Tourne-toi,
   Tourne-toi,
   Tourne, tourne-toi.

4. Saute la,
   Saute la,
   Sauté, saute la.
   Saute la
   Saute la
   Saute, saute la.

5. Frappe les mains,
   Frappe les mains,
   Frappe-les avec moi.
   Frappe les mains,
   Frappe les mains,
   Frappe-les avec moi.

L'ONCLE MATTHIEU

This is the French version of "Old MacDonald." The animals come to life as they speak to us in French.

1. L'oncle Matthieu a une ferme,
   Tra-la-la-la-la.
   Et dans sa ferme il y a des paussins,
   Tra-la-la-la-la.
   Et pit, pit, pit,
   Et pit, pit, pit,
   Et pit, et pit, et pit, pit, pit.
   L'oncle Matthieu a une ferme,
   Tra-la-la-la-la.

2. canards...coin

3. cochons...groin

4. moutons...bê

5. vaches...meu

6. chats...minou

LE FERMIER DANS SON CHAMPS

Just as in "The Farmer in the Dell," the children sing and choose the farmer, the farmer's wife, etc. to stand in the center of the circle.

1. Le fermier dans son champ,
   Le fermier dans son champ,
   O-hé, o-he, o-he,
   Le fermier dans son champ.

2. Le fermier prend sa femme.
   Le fermier prend sa femme.
   O-hé, o-he, o-he,
   Le fermier prend sa femme.

3. La femme prend son enfant.

4. L'enfant emmène le chien.

5. Le chien attrape le chat.

6. Le chat attrape la souris.

7. La souris veut du fromage.

8. Le fromage est battu.

SUR LE PONT D'AVIGNON

Villagers dance on their bridge. The dancing of the gentlemen, the ladies, the monks, and the soldiers is highlighted one by one.

Refrain: Sur le pont d'Avignon,
L'on y danse, l'on y danse
Sur le pont d'Avignon,
L'on y danse tous en rond.

Les beaux messieurs font comme ci,
comme ci.

Les belles dames font comme ça,
comme ça.

(Repeat refrain.)

Les capucins font comme ci,
comme ci.

Les militaires font comme ça,
comme ça.

(Repeat refrain.)

MARCHE AU PAS

This is a marching song that begins with one drum.

Marche au pas, marche droit
Un tambour à tete de bois,
Vas-y vite, Nick-Paddy-Whack,
Et vas-y mon gras,
Un tambour qui marche au pas.

DANSONS LA CAPUCINE

A happy family dances together despite adversity.

Dansons la Capucine,
Il n'y a pas de pain chez nous;
Il y en a chez la voisine,
Mais ce n'est pas pour nous.
Piou!

120

This greeting song is meant to be sung while shaking hands.

Bonjour, bonjour
Comment vas-tu?
Bonjour, bonjour
Comment vas-tu?

Bonjour, bonjour
Je vais très bien.
Bonjour, bonjour,
Je vais très bien.

QUELS TEMPS FAIT-IL?

A weather song that is sung to various people who answer with phrases about the weather.

Mademoiselle, Quel temps fait-il?
Quel temps fait-il?
Quel temps fait-il?

Mademoiselle, Quel temps fait-il?
Aujourd'hui il pleut
-- ----- (Whatever weather
-- ----- expression applies)

(Mademoiselle may be replaced by any child's name.)

LA PERDRIOLE

What will I give my friends on the first through the fifth day of May?

Le premier jour de mai bis
Que donnerai-je à ma mie?
Une perdriole qui vole dans
nos bois.

Le second jour de mai
Que donnerai-je à ma mie?
Deux chiens courant
Une perdriole qui vole dans nos
bois.

Le troisième jour de mai
Que donnerai-je à ma mie?
Trois lapins grattant la terre
Deux chiens courant
Une perdriole qui vole dans
nos bois,
Le quatrième jour de mai
Que donnerai-je à ma mie?
Quatre pigeons volant en l'air
Trois lapins grattant la terre.
Deux chiens courant
Une perdriole qui vole dans nos
bois.

RHYMES

J'AI UN OISEAU

J'ai un oiseau
Dans mon panier
Je ne sais pas
S'il sait chanter

DAME SOURIS

Dame souris trotte
Gris dans le noir du soir
Dame souris trotte
Gris dans le noir.

C'EST FACILE

C'est facile
C'est agréable
de mettre la tête
sur la table.

VOLE, VOLE

Deux petits oiseaux
Assis sur une église
L'un s'appelle Paul
L'autre s'appelle Louise
Vole, vole, Paul!
Vole, vole, Louise!
Reviens, Paul!
Reviens, Louise!

VOILÀ!

Le chien se moque du chat.
Le chat se moque du rat.
Le rat se moque de moi.
Et moi, je me, moque de toi.
Voilà!

VOICI MES DEUX MAINS

Voici mes deux mains.
Les voici en haut.
Les voici en bas.
Les voici à droite.
Les voici à gauche.
Les voici devant.
Les voici derrière.
Les voici ici.

HICKORY, DICKORY DOC

Hickory Dickory Doc.
La souris entend tic toc.
L'horloge sonne l'heure,
La souris prend peur,
Hickory Dickory Doc - tic, toc!

A la pêche aux moules, moules, moules,
Je ne veux plus aller, maman
Les gens de la ville, ville, ville,
m'ont pris mon panier, maman,
Les gens de la ville, ville, ville,
m'ont pris mon panier maman.

Un, deux trois
nous irons aux bois
quatre, cinq six
cueillir des cerises
sept, huit, neuf
dans mon panier neuf
dix, onze, douze
elles seront toutes rouges

Une poule sur un mur
qui picotait du pain dur
picoti, picota
trois petits tours
et puis s'en va

Une souris verte
qui courait daus l'herbe
je l'attrappe par la queue
je la montre à ces messieurs
ces messieurs me disent
trempez-la dans l'huile
elle sera toute grise
trempez-la dans l'eau
elle sera toute bleue.

FRENCH BOOKS

Parents have asked about purchasing French books for home use. Here are a few recommendations. They may be purchased through the school Librarian.

Kindergarten

Fanette est mal lunee, Gunilla Wolde, Midwest European Publishing.

Fanette at times does things well and at other times foolishly.

La ronde des heures, Walt Disney, Midwest European Publishing.

Clock time with Disney characters.

Porculus, Arnold Lobel, Librairie Dussault.

A small pig ran away from his farm because he did not want to stay clean.

Lower Primary

Le Livre des mots, Richard Scarry, Midwest European Publishing.

A Richard Scarry word book.

Les Trois Brigands, Tomi Ungerer, Midwest European Publishing.

Three robbers have their lives changed when they capture a little orphan girl.

Frederic, Leo Lionni, Librairie Dussault.

A poetic mouse stores up summer memories to tell during the long winter.

Middle Primary

Que font-ils donc chaque jour?, Richard Scarry, Midwest European Publishing.

A Richard Scarry book of occupations. The book is full of details.

La maison la plus grande du monde, Leo Lionni, Librairie Dussault.

A snail wanted his shell to be the biggest house in the world.